

和合本新約聖經經文譯註

李守榮

(2022/12/30 修訂)

閱讀中文聖經的，絕大多數都使用和合本聖經。和合本譯成至今已有一百多年的時間 [1]。內容上除了有些用詞已不合時宜之外，另有些重要經節的譯文容易引起誤解。對於懂得聖經原文的讀者，這些都不是問題。對於懂得英文的讀者，因為可靠的英文譯本眾多，有時可以經由比較數種譯本而進一步探究明白經文的真義。但是為了大多數只熟識中文的讀者，似乎有一個需要，將和合本中易於誤解的經文指出並且解明。

正確的聖經經文，是解釋聖經的基礎。作者在和合本新約聖經中，在盡可能不作大幅改動的原則之下，將一些重要但易被誤解的經文，參照原文(希臘文) 聖經 (UBS4) 以及一些可靠的英文譯本 [2] 譯出，並略作解釋，目的在忠於原文的意義。盼望和合本新約的讀者，能有可靠的聖經譯文，從而正確的解釋聖經。

經節上有紅色記號的，是和合本新約裏一些容易引起誤解的經節。建議讀者在您自己的和合本新約裏，在這些經節的號碼上加上紅圈，來提醒自己注意。我們不建議您直接在聖經上更改經文，一方面是因為在聚會中讀經時可能仍需要照原來和合本的讀法，另一方面是本文為期日臻完善，不時將會有所修訂增刪。

本文主要的目的是供信徒查經時的參考。本文不設版權，盼望讀者們集思廣益，不吝指正，使得本文能去蕪存菁，漸趨完善，能得主賜福使用，對於閱讀中文聖經的弟兄姊妹們有所助益。若有建議或指正，歡迎與作者聯繫 [3]。

[1] 見更新傳道會所出版「新國際版研讀本聖經」卷首的「中文聖經翻譯史簡表」

[2] 主要參照的英文譯本有：

YLT	Young's Literal Translation (1898, www.e-sword.net)
NASB	New American Standard Bible (2020, www.BibleGateway.com)
ESV	English Standard Version (2016, www.ESV.org)
NET	New English Translation (2019, www.bible.org/netbible)
NIV	New International Version (2011, www.BibleGateway.com)

[3] 本文可由 <http://www.sbecc.org/CUVNTNotes.pdf> 下載。本文可供自由使用，引用，轉載，或連結，但請註明出處。因為本文隨時可能修訂，所以請勿複製全文傳送，只要傳送網址，由收件人自行下載即可。謝謝合作。若有建議或指正請寄作者電子郵址 lsli@alumni.upenn.edu。

40. 馬太福音

- [1:1] 亞伯拉罕的後裔、大衛的子孫、耶穌基督的來歷。〔後裔子孫原文都作兒子下同〕“βίβλος γενέσεως”應作「來歷」(見七十士譯本中創世記 2:4 與 5:1)。來歷包括家譜與事蹟(參照：創世記 5:1-6:8)。[1:1] 是 [1:2-4:16] 的標題，不只是 [1:2-1:16] 的標題。
- [1:21] 她將要生一個兒子，你要給他起名叫耶穌，因他要將自己的百姓從他們的罪惡裏救出來。
- [1:23] 說：「看哪！必有童女懷孕生子；人要稱他的名為以馬內利。」(以馬內利繙出來就是「神與我們同在」。)
- [2:2] 「那生來作猶太人之王的在那裡？我們在東方看見他的星，特來拜他。」
- [2:6] 猶大地的伯利恆啊，你在猶大的諸城(原文作統治者)中決不是最小的；因為將來有一位君王要從你那裏出來，牧養我以色列民。
- [2:15] 住在那裏，直到希律死了。這是要成全主藉先知所說的話，說：「我從埃及召出我的兒子來。」
原文 πληρώω (fulfill) 有「完全」、「成全」之意，不一定是指應驗以前的預言，有時是指現今的事件與先前的事件相較是更完全的成全。此處引用何西亞書 11:1-2，「兒子」是指以色列人。以色列人是神的兒子，耶穌更是。
- [2:17] 這就正如先知耶利米的話，說：
[2:18] 引用耶利米書 31:15。雖然以色列人遭災，神仍有應許與以色列人立新約(耶 31:31)。此處 πληρώω (fulfill) 譯為「正如」，參 [2:15] 註。
- [2:20] 「起來！帶著小孩子和他母親往以色列地去，因為要害小孩子性命的那些人已經死了。」
原文是複數。
- [2:23] 到了一座城、名叫拿撒勒、就住在那裏。這是應驗了眾先知的話：「他將被稱為拿撒勒人」。
馬太只在此處用了複數的「先知」一字。並且沒有「所說(λέγοντος)」一字，而用了一個連接詞 ὅτι 來表示以下所述不是直接引自舊約聖經。此處馬太是提到眾先知曾說彌賽亞將要被人藐視的話，參 D.A. Carson 著馬太福音註釋。
- [4:3] 那試探人的進前來，對他說：「你若是神的兒子，[就]吩咐這些石頭變成食物。」
原文是命令式，帶有挑戰性。
- [4:6] 對他說：「你若是神的兒子，[就]跳下去，因為經上記著：主要為你吩咐他的使者用手托著你，免得你的腳碰在石頭上。」
原文是命令式，帶有挑戰性。
- [4:11] 於是，魔鬼離了耶穌，有眾天使來伺候他。

- [4:18] 耶穌在加利利海邊行走，看見弟兄二人，就是那稱呼彼得的西門和他兄弟安得烈，
向海裡撒網；他們本是打魚的。
- [5:3] 靈裏貧窮的人有福了！因為天國是他們的。
- [5:13] 「你們是世上（原文作地上）的鹽。鹽若失了味，怎能叫他再鹹呢？以後無用，不過丟在外面，被人踐踏了。
- [5:17] 「莫想我來要拆毀律法或先知。我來不是要拆毀，乃是要成全。
參考：太 24:2, 26:61, 27:40。
- [5:18] 我實在告訴你們，就是到天地都過去了，律法的一點一畫也不能過去，直到都成就。
- [5:19] 所以，無論何人犯了這誡命中最小的一條，又教訓人這樣做，他在天國要稱為最小的。但無論何人遵行這誡命，又教訓人遵行，他在天國要稱為大的。
參考：約 5:18。又見 NET/NIV 譯文。
- [5:28] 只是我告訴你們，凡看婦女而定意要與她[行淫]的，這人心裡已經與她犯姦淫了。
ἐπιθυμέω 有「意願 (θέλω)」之意 (比較太 13:17 與路 10:24，又見彼前 4:2-3、弗 2:3)。參照 ESV/NET 譯文。
- [6:1] 你們要小心、不可將你們的義、行在人的面前、故意叫他們看見，若是這樣、就不能得你們天父的賞賜了。
- [6:13] 不叫我們遇見試探，救我們脫離那惡者。
採用和合本小字譯文。又 UBS4 沒有「因為國度、權柄、榮耀，全是你的，直到永遠。阿們。」等字。
- [6:14] 因為你們若饒恕人的過犯，你們的天父也會饒恕你們[的過犯]；
- [6:15] 但你們若不饒恕人[的過犯]，你們的[天]父也不會饒恕你們的過犯。
- [7:2] 因為你們怎樣論斷人，也必怎樣被論斷；你們用什麼量器衡量[人]，也必怎樣被衡量。
- [7:12] 所以，無論何事，你們願意人怎樣待你們，你們也要怎樣待人，因為這就是律法和先知[的道理]。」
- [7:14] 引到生命，那門是窄的，路是小的，找著的人也少。
- [7:23] 我就明明的告訴他們說：『我從來不認識你們，你們這些不法的人，離開我去吧！』」
- [8:4] 耶穌對他說：「你切不可告訴人，只要去把身體給祭司察看，獻上摩西所吩咐的禮物，對他們作證據。」
- [8:33] 放豬的就逃跑進城，將這一切事，就是被鬼附的人所遭遇的，都告訴人。
原文的 καί 可譯為「就是」。參：路 3:20; 多 2:13，又見 NET 譯文。

- [9:2]有人用褥子抬著一個癱子到耶穌跟前來。耶穌見他們的信心，就對癱子說：「小子，放心吧！你的罪都赦了。」
原文「罪」字是複數。
- [9:5] 或說：『你的罪都赦了』，或說：『你起來行走』，那一樣容易呢？
- [9:8] 眾人看見都懼怕，就歸榮耀與神，因為他將這樣的權柄賜給人。
- [9:15]耶穌對他們說：「新郎和陪伴之人同在的時候，陪伴之人豈能哀慟呢？但日子將到，新郎要被取去離開他們，那時候他們就要禁食。」
- [9:34] 法利賽人卻經常說：「他是靠著鬼王趕鬼。」
原文是未完成式 (imperfect tense)。
- [10:8] 醫治病人，叫死人復活，叫長大痲瘋的潔淨，把鬼趕出去。你們白白的得來，也要白白的給人。
- [10:16] 「看哪！我差你們去，如同羊進入狼群；所以你們要靈巧像蛇，馴良像鴿子。」
- [10:21] 弟兄要把弟兄，父親要把孩子，送到死地；兒女們要與父母為敵，害死他們；
- [10:23] 有人在這城裡逼迫你們，就逃到那城裡去。我實在告訴你們，以色列的城邑[的福音使命]，你們還沒有完成，人子就到了。
原文是 τελέω，意為「完成」。
- [10:28]那殺身體，不能殺靈魂的，不要怕他們；惟有能把身體和靈魂都滅在地獄裡的，正
要怕祂。
- [10:33] 凡在人面前否認我的，在我天上的父面前也必否認他。
- [10:35] 因為我來是叫人與父親作對，女兒與母親作對，媳婦與婆婆作對。
- [11:2] 約翰在監裡聽見基督所做的事，就打發門徒們去，
- [11:12] 從施洗約翰的時候到如今，天國有力地進展、強暴的人向它施暴。
原文 βιάζεται 可以是 middle deponent，譯為「有力地進展」。見 D.A. Carson 著馬太福音註釋。
- [11:18] 因為約翰來了，也不吃也不喝，人就說他是被鬼附著的；
- [11:19] 人子來了，也吃也喝，人又說他是貪食好酒的人，是稅吏和罪人的朋友。但智慧在行為上就顯為是。
採用和合本小字譯文。
- [12:6] 但我告訴你們，在這裡有比殿更大的。
此處的「更大的」原文是中性，可以是指耶穌或是指天國。參[12:41-42]，又參考 D.A. Carson 著馬太福音註釋。
- [12:9] 耶穌離開那裏，進了他們的會堂。

[12:10] 那裏有一個人枯乾了一隻手。他們問耶穌說：「安息日治病可以不可以？」意思是要控告他。

[12:33] 你們要就種好樹、結好果子；或者種壞樹、結壞果子；因為從果子就認出樹[的好壞]來。

[12:38] 當時，有幾個文士和法利賽人回答耶穌說：「夫子，我們願意你顯個神蹟給我們看。」

[12:40] 因為就如約拿三日三夜在大魚肚腹中，人子也要三日三夜在地裡頭。

[12:50] 因為凡遵行我天父旨意的人，就是我的弟兄姐妹和母親了。」

[13:11] 耶穌回答說：「天國的奧秘，已經給了你們知道，但沒有給他們。」

[13:12] 因為凡有的，還要加給他，叫他有餘；凡沒有的，連他所有的，也要奪去。

[13:15] 因為這百姓油蒙了心，耳朵發沉，眼睛閉著；或者眼睛看見，耳朵聽見，心裏明白，回轉過來，我就醫治他們。

μήποτε 可譯作「或者」。參考：可 4:12 譯註

[16:19] 我要把天國的鑰匙給你，凡你在地上所捆綁的，在天上將已經被捆綁；凡你在地上所釋放的，在天上將已經被釋放。

原文是將來完成被動式。是猶太人的法律用詞。表示地上所作的，是根據天上所已經定下的原則。(見 W.D. Mounce 著 Basic Greek Grammar, p.115，並 D.A. Carson 著馬太福音註釋)。

[16:22] 彼得就拉著他，責怪他說：「主啊，萬不可如此！這事必不臨到你身上。」

[16:26] 因為人若賺得全世界，賠上自己的生命，有什麼益處呢？人還能拿什麼換生命呢？

[16:27] 因為人子要在他父的榮耀裏同著眾使者降臨；那時候，他要照各人的行為報應各人。

[17:25] 彼得說：「納。」他進了屋子，耶穌先向他說：「西門，你的意思如何？世上的君王向誰徵收關稅、丁稅？是向自己的兒子們呢？是向外人呢？」

此處的「兒子」與「外人」都是複數。

[17:26] 彼得說：「是向外人。」耶穌說：「既然如此，兒子們就可以免稅了。」

見 [17:25] 註

[18:15] 「倘若你的弟兄犯罪，你就去，趁著只有他和你在一處的時候，指出他的錯來。他若聽你，你便得了你的弟兄；

見 NET 譯註。

[18:16] 他若不聽，你就另外帶一兩個人同去，要憑兩三個見證人的口，句句都可定準。

[18:18] 我實在告訴你們、凡你們在地上所捆綁的、在天上將已經被捆綁。凡你們在地上所釋放的、在天上將已經被釋放。

見 [16:19] 註

[18:22] 耶穌說、我對你說：「不是到七次、乃是到七十七次。」

此處與七十士譯本中創世記 4:24 的用詞相同 (見 NET/NIV 譯文，並 D.A. Carson 著馬太福音註釋)。

[18:23] 因此天國好像一個王要和他僕人算賬。

[19: 9] 我告訴你們，凡休妻另娶的，若不是為淫亂的緣故，就是犯姦淫了。」

[19:19] 當孝敬父母，又當愛鄰舍如己。」

[19:27] 彼得就對他說：「看哪，我們已經撇下一切跟從你，將來我們要得什麼呢？」

[20:23] 耶穌說：「我的杯你們必要喝；只是坐在我的左右，不是我可以賜的，乃是我父為誰預備的，就賜給誰。」

[20:27] 誰願為首，就必作你們的奴僕。

[21:4] 這事成就，就應驗先知的話，說：

ἵνα 可以表示目的或是結果。參：約 13:18

[21:19] 看見路旁有一棵無花果樹、就走到跟前、在樹上找不著甚麼、不過有葉子，就對樹說：「從今以後、你永不結果子。」那無花樹就枯乾了。

[21:20] 門徒看見了、便希奇說：「無花果樹怎麼就枯乾了呢。」

參照：可 11:12-24。原文 παραχρῆμα 在新約中出現 18 次，除了這裏二次以外，其餘都在路加福音與使徒行傳裏。

[21:22] 你們禱告，無論求什麼，[若繼續]信，就會得著。」

「信」是現在式分詞，「得著」是將來式。又參 NET 譯註。

[21:28] [又說：]「你們認為如何？一個人有兩個兒子。他來對第一個說：『我兒，你今天到葡萄園裡去做工。』」

[21:30] 又來對另一個也是這樣說。他回答說：『父啊，我去』，他卻不去。

[21:31] 你們想，這兩個兒子是那一個遵行父命呢？」他們說：「第一個。」耶穌說：「我實在告訴你們，稅吏和娼妓倒比你們先進神的國。」

[22:39] 其次也相仿，就是要愛鄰舍如己。

[23:3] 凡他們所吩咐你們的，要你們都謹守遵行；但[你們]不要效法他們的行為；因為他們能說，不能行。

[23:2-3a] 是說到法利賽人自倨摩西地位的行為，要求人們謹守遵行他們所吩咐的，但是主耶穌並未認同法利賽人所吩咐的。見 D.A. Carson 所著馬太福音註釋。

[23:12] 凡自高的，必被降卑；自卑的，必被升高。

[23:13] 但你們這假冒為善的文士和法利賽人有禍了！因為你們正當人前，把天國的門關了，自己不進去，正要進去的人，你們也不容他們進去。

[24:22] 若不減少那些日子，凡有血氣的總沒有一個得救的；只是為選民，那日子必減少了。

[24:24] 因為假基督、假先知將要起來，顯大神蹟、大奇事，若是可能，他們連選民也想要迷惑。

[24:26] 所以若有人對你們說：『看哪，基督在曠野裏』，你們不要出去！或說：『看哪，基督在內屋中』，你們不要信！

[24:27] 因為就像閃電從東邊發出，直照到西邊。人子降臨，也要這樣。

[24:28] 『屍首在那裏，鷹也必聚在那裏。』

[24:33] 這樣，你們看見這一切的事，也該知道它近了，正在門口了。

「它」是指耶路撒冷淪陷與聖殿被毀。見 NIV 譯文。

[24:34] 我實在告訴你們、這世代還沒有過去、這些事都要開始成就。

γένηται 可譯作「開始成就」。(Inceptive Aorist，參照：可 13:30)

[24:37] 因為挪亞的日子怎樣，人子降臨也要怎樣。

[26:13] 我實在告訴你們，普天之下，無論在什麼地方傳這福音，也要述說這女人所行的，來記念她。

[26:22] 他們就甚憂愁，一個一個的問他說：「主，不是我吧？」

[26:25] 賣耶穌的猶大問他說：「拉比，不是我吧？」耶穌說：「[是]你說的。」

[26:29] 但我告訴你們，從今以後，我不再喝這葡萄[酒]，直到我在我父的國裏同你們喝新的那日子。

[26:33] 彼得說：「即使眾人[都]為你的緣故跌倒，我卻永不跌倒。」

[26:35] 彼得說：「我就是必須和你同死，也不會不認你。」眾門徒都是這樣說。

[26:45] 於是來到門徒那裏，對他們說：「現在你們仍然睡覺安歇吧！看哪，時候到了，人子被賣在罪人手裏了。」

[26:64] 耶穌對他說：「[是]你說的。然而，我告訴你們，後來你們要看見人子坐在那權能者的右邊，駕著天上的雲降臨。」

參照：太 26:25。

[27:11] 耶穌站在巡撫面前；巡撫問他說：「你是猶太人的王嗎？」耶穌說：「[是]你說的。」

參照：太 26:64。

[27:16] 當時有一個出名的囚犯叫[耶穌]巴拉巴。

見 NET 譯文與譯註。

[27:17] 眾人聚集的時候，彼拉多就對他們說：「你們要我釋放那一個給你們？是[耶穌]巴拉巴呢？是稱為基督的耶穌呢？」

[27:32] 他們出來的時候，遇見一個古利奈人，名叫西門，就**勉強他背**耶穌的十字架。

[27:44] 那和他同釘的強盜們也是這樣的譏誚他。

[27:52] 墳墓也開了。已睡聖徒的身體多有起來的，

此節前句是與上節相連，後句是與下節相連。見 ESV 譯文，又見 D.A. Carson 所著馬太福音註釋。

[28:1] 安息日**之後**，七日的頭一日，天快亮的時候，抹大拉的馬利亞和那個馬利亞來看墳墓。

參考 D.A. Carson 著馬太福音註釋。。

[28:9] 忽然，耶穌遇見她們，說：「願你們平安！」她們就上前抱住他的腳拜他。

[28:10] 耶穌對她們說：「不要害怕！你們去告訴我的弟兄，叫他們往加利利去，在那裡必見我。」

[28:11] 她們去的時候，看守的兵有幾個進城去，將所經歷的事都報給祭司長。

[28:19] 所以你們去、**要使**萬民作我的門徒，給他們施洗，歸入父、子、聖靈的名，

原文「使作門徒」是主動詞，且是命令式。

[28:20] 凡我所吩咐你們的、都教訓他們遵守。**看哪**，我常與你們同在、直到世界的末了。

(7/2/2022 最後修訂)

41. 馬可福音

[1:13] 他在曠野四十天，受撒但的試探，並與野獸同在一處，且有眾天使來伺候他。

[1:16] 耶穌順著加利利的海邊走，看見西門和西門的兄弟安得烈向海裏撒網；他們本是打魚的。

[1:27] 眾人都驚訝，以致彼此對問說：「這是什麼事？是個有權柄的新道理啊！他吩咐污鬼，污鬼也聽從了他。」

[1:44] 對他說：「你要謹慎，什麼話都不可告訴人，只要去把身體給祭司察看，又因為你潔淨了，獻上摩西所吩咐的禮物，對他們作證據。」

[3:6] 法利賽人出去，就同希律一黨的人商議怎樣可以除滅耶穌。

[3:14] 他就設立十二個人[，又稱他們為使徒]，要他們常和自己同在，也要差他們去傳道，

[3:22] 從耶路撒冷下來的文士經常說：「他是被別西卜附著」；又說：「他是靠著鬼王趕鬼。

原文是未完成式 (imperfect tense)。

[3:30] 這話是因為他們常說：「他是被污鬼附著的。」

原文的「說」是未完成式 (imperfect tense)，直譯英文是“because they were saying”。

[4:10] 無人的時候、跟隨耶穌的人、和十二個門徒、經常問他這些比喻的意思。

原文「問」是未完成式 (imperfect tense)。又「比喻」是複數。所以不只是指前面所講的撒種的比喻。

[4:11] 耶穌對他們說：「神國的奧秘，已經給了你們，但是對於外人，凡事就用比喻，

[4:12] 為要叫他們確實地看見、雖不曉得，確實地聽見、雖不明白，或者他們回轉過來、就得赦免。」

καὶ 可譯作「雖」（參照：約 15:24, 徒 23:3, 來 3:9-11）。μήποτε 可譯作「或者」。（參照：路 3:15, 提後 2:25）

[4:22] 因為掩藏的事，沒有不是要被顯出來的；隱瞞的事，沒有不是要被露出來的。

[4:24] 又說：「你們所聽的要留心。你們用什麼量器量，就按此量給你們，並且要多給你們。」

[4:33] 耶穌經常用許多這樣的比喻對他們講道，[是]照他們所能聽的。

原文「講道」是未完成式 (imperfect tense)。

[5:26] 在好些醫生手裡受了許多的苦，又花盡了她一切所有的，一點也不見好，病勢反倒更重了。

[5:28] 因為她[心裏]一直說：「我只摸他的衣裳，就必痊愈（痊愈原文作得救）」。

[5:35] 還說話的時候，有些人從管會堂的家裏來，說：「你的女兒死了，何必還勞動先生呢？」

[7:19] 因為不是入他的心、乃是入他的肚腹、又落到茅廁裏。」**[耶穌]**就潔淨了各樣的食物。

耶穌在此潔淨了各樣的食物。因此對於基督徒來說，所有的食物都是潔淨的。

[7:31] 耶穌又離了推羅的境界，經過西頓，就來到低加波利境內的加利利海。

[8:1] 在那些日子，又有許多人聚集，並沒有什麼吃的。耶穌叫門徒來，說：

[8:32] 耶穌明明的說這話，彼得就拉著他，開始責怪他。

[9:18] 無論在那裏，鬼捉弄他，把他摔倒，他就口中流沫，咬牙切齒，身體僵硬。我請過你的門徒把鬼趕出去，他們卻是不能。

[9:22] 鬼屢次把他扔在火裏、水裏，要滅他。但若你能做什麼，求你憐憫我們，幫助我們。

[9:23] 耶穌對他說：「『若你能』，在信的人，凡事都能。」

[9:31] 因為他正教訓門徒，又對他們說：「人子將要被交在人手裏，他們要殺害他；被殺以後，過三天他要復活。」

[9:39] 耶穌說：「不要禁止他；因為沒有人奉我名行異能，又很快毀謗我。」

[10:15] 我實在告訴你們，凡不像小孩子一樣接受神國的，斷不能進去。

[10:21] 耶穌看著他，就愛他，對他說：「你還缺少一件：去變賣你的一切，分給窮人，就必有財寶在天上；你還要來跟從我。」

[10:24] 門徒希奇他的話。耶穌又對他們說：「小子，[倚靠錢財的人]進神的國是何等的難哪！

[10:27] 耶穌看著他們，說：「在人[這是]不能，在神卻不然，因為神凡事都能。」

[10:28] 彼得就對他說：「看哪，我們已經撇下一切跟從你了。」

[10:30] 沒有不在今時得百倍的，就是房屋、弟兄、姐妹、母親、兒女、田地，並且要受逼迫，在來世必得永生。

[11:3] 若有人對你們說：『為什麼做這事？』你們就說：『主要用他，並且即將他送還到這裏來。』」

[11:24] 所以我告訴你們，凡你們禱告為自己祈求的，無論是什麼，要信是得著的，就將得著。

“αἰτεῖσθε is middle voice, not deponent, meaning asking for yourself.” (Mounce, “Basic Greek Grammar”, \$25.15)。「要信」是命令式，「得著」是將來式。

[12:31] 其次就是說：『要愛鄰舍如己。』再沒有比這兩條誡命更大的了。」

[12:33] 並且盡心、盡智、盡力愛他，又愛鄰舍如己，就比一切燔祭和各樣祭祀好的多。」

[13:20] 若不是主減少那些日子，凡有血氣的，總沒有一個得救的；只是為主的選民，他將那些日子減少了。

[13:30] 我實在告訴你們、這世代還沒有過去、這些事都要開始成就。

γένηται 可譯作「開始成就」。(Inceptive Aorist, 見 W.D. Mounce 著 Basic Greek Grammar, p.189)

[13:31] 天地要過去，我的話卻不能過去。」

參照：太 5:18。

[13:33] 你們要謹慎儆醒，因為你們不曉得那日期幾時來到。

[14:19] 他們就憂愁起來，一個一個的問他說：「不是我吧？」

[14:25] 我實在告訴你們，我不再喝這葡萄[酒]，直到我在神的國裏喝新的那日子。

參照：太 26:29

[15:2] 彼拉多問他說：「你是猶太人的王嗎？」耶穌回答說：「[是]你說的。」

參照：太 27:11

[15:32] 以色列的王基督，現在可以從十字架上下來，叫我們看見，就信了。」那些和他同釘的人也是譏誚他。

參照：太 27:44

[15:39] 對面站著的百夫長看見耶穌這樣斷氣，就說：「這人真是神的兒子！」

(2/22/2022 最後修訂)

42. 路加福音

- [1:17] 他必有以利亞的靈與能力，行在主的前面，叫父親們的心轉向兒女，叫悖逆的人轉從義人的智慧，又為主預備合用的百姓。」
- [1:18] 撒迦利亞對天使說：「我憑著什麼可知道這事呢？因為我已經老了，我的妻子也年紀老邁了。」
- [1:20] 到了時候、這話必然應驗，只因你不信我的話、你必啞吧不能說話、直到這些事成就的日子。
- [1:35] 天使回答說、聖靈要臨到你身上、至高者的能力要蔭庇你、因此所要生的，必稱為聖，稱為神的兒子。
採用和合本小字譯文。
- [1:37] 因為沒有一件事在神是不可能的。
見 NET 譯註。
- [1:38] 馬利亞說：「看哪！我是主的婢女，願照你的話成就在我身上。」天使就離開他去了。
「婢女」原文是奴婢 (δούλη)。
- [1:45] 這相信主對她所說的話都要應驗的女子是有福的！
- [1:50] 世世代代，他的憐憫歸於敬畏他的人。
- [1:55] 為要記念他的憐憫，歸於亞伯拉罕和他的後裔，直到永遠，正如從前對我們列祖所說的。
- [1:66] 凡聽見的人都將這些事放在心裏，說：「這個孩子將來怎麼樣呢？」因為有主與他同在。
- [1:75] 就可以終身在他面前，坦然無懼的在敬虔和義裏事奉他。
原文 *ὁσιότης* 在新約中只在此處和弗 4:24 出現。BDAG 解釋這個字的意思是「對神正確的態度表現在行為上 (state of proper attitude toward God as exhibited in action, *devoutness, piety, holiness*)」
- [1:77] 叫他的百姓知道赦罪的救恩。
- [2:2] 這是居里扭作敘利亞巡撫的時候之前的一次行報名上冊的事。
原文 *πρώτη* 可以譯為“之前的”。居里扭作敘利亞巡撫的時候是主後 6 年。
- [2:8] 在當地有住在野地裏的牧人，夜間按著更次看守羊群。
- [2:10] 那天使對他們說：「不要懼怕！看哪！我報給你們大喜的信息，是關乎萬民的；
- [2:34] 西面給他們祝福，又對孩子的母親馬利亞說：「看哪！這孩子被立，是要叫以色列中許多人跌倒，許多人興起；又要成為一個記號，被人毀謗，叫許多人心裏的意念顯露出來；你自己的心也要被刀刺透。」

- [2:49] 耶穌說：「為什麼找我呢？豈不知我應當在我父的家裏嗎？」
採用和合本小字譯文。
- [3:7] 約翰對那出來要受他洗的眾人說：「毒蛇的種類！誰指示你們逃避將[要]來的忿怒呢？」
- [3:8] 你們要結出果子來，與悔改的心相稱。不要開始在自己心裏說：『有亞伯拉罕為我們的祖宗。』我告訴你們，神能從這些石頭中，給亞伯拉罕興起子孫來。
- [3:14] 又有兵丁問他說：「我們當做什麼呢？」約翰說：「不要以強暴待人，也不要敲詐人，自己有錢糧就當知足。」
- [3:15] 百姓指望[基督來]的時候，人都心裏猜疑，或者約翰是基督。
- [3:16] 約翰回答所有的人說：「我是用水給你們施洗，但有一位能力比我更大的要來，我就是給他解鞋帶也不配。他要用聖靈與火給你們施洗。」
- [4:3] 魔鬼對他說：「你若是神的兒子，就吩咐這塊石頭變成食物。」
原文是命令式。
- [4:4] 耶穌回答說：「經上記著說：『人活著不是單靠食物。』」
- [4:9] 魔鬼又領他到耶路撒冷去，叫他站在殿頂（頂：原文作翅）上，對他說：「你若是神的兒子，就從這裏跳下去；
原文是命令式。
- [4:40] 日落的時候，凡有病人的，不論害什麼病，都帶到耶穌那裏。耶穌接手在他們每一個人身上，醫好他們。
- [4:44] 於是耶穌在猶大地的各會堂傳道。
- [5:6] 他們下了網，就圈住許多魚，網都開始裂開，
原文「裂開」一字是 *ingressive imperfect*，見 NET 譯註。
- [5:11] 他們把兩隻船攏了岸，就撇下一切，跟從了耶穌。
- [5:14] 耶穌囑咐他切不可告訴人，只：「要去把身體給祭司察看，又要為你得了潔淨，照摩西所吩咐的獻上禮物，對眾人作證據。」
- [5:15] 但耶穌的名聲越發傳揚出去。有極多的人聚集來聽道，也[指望]他們的病得醫治。
- [5:20] 耶穌見他們的信心，就對癱子說：「朋友，你的罪都赦了。」
原文「罪」字是複數。
- [5:28] 他就撇下一切，起來，跟從了耶穌。
- [5:35] 但日子將到，新郎要被取走離開他們，那日他們就要禁食了。」
- [6:16] 雅各的兒子猶大，和成為賣主者的加略人猶大。

[6:17] 耶穌和他們下了山，站在一塊平地上；同站的有許多門徒，又有許多百姓，從猶太全地和耶路撒冷，並推羅、西頓的海邊來，都要聽他講道，又[指望]他們的病得醫治；

[6:21] 現在飢餓的人有福了！因為你們將得飽足。現在哀哭的人有福了！因為你們將要喜笑。

原文「飽足」是被動式。

[6:48] 他像一個人蓋房子，深深的挖地，把根基安在磐石上；到發大水的時候，水沖那房子，房子總不能搖動，因為蓋造得好。

和合本小字。

[7:31] [主又說：]「這樣，我可用什麼比這世代的人呢？他們好像什麼呢？

[7:35] 但智慧在行為上就顯為是。」

見：太 11:19

[7:47] 所以我告訴你，她許多的罪[過去]已被赦免了，以致她的愛多；但那赦免少的，他的愛就少。

ὅτι 可譯作「以致」或「所以」。參照：路 7:47; 約 7:35, 10:26, 14:22; 提前 6:7; 來 2:6, 等處，又見 NET 譯註。

[7:48] 於是對那女人說：「你的罪都已被赦免了。」

原文「罪」字是複數，「赦免」是被動完成式。

[8:1] 過了不多日，耶穌周遊各城各鄉傳道，宣講神國的福音。和他同去的有那十二[門徒]，

[8:10] 他說：「神國的奧秘，已經給了你們知道；至於別人，就用比喻，叫他們看也看不見，聽也聽不明。」

[8:29] 是因耶穌吩咐污鬼從那人身上出來。原來這鬼屢次抓住他；他常被人看守，又被鐵鏈和腳鐐捆鎖，他竟把鎖鏈掙斷，被鬼趕到曠野去。

此處「吩咐」一字的原文在 UBS4 版本作 παρήγγειλεν 是簡單過去式 (aorist tense)。和合本譯作「曾吩咐」。有些原文版本此處作 παρήγγελεν 是非完成式 (imperfect tense)。若是則可譯作「開始吩咐」(ingressive imperfect)。參照 NET 譯註。

[9:1] 耶穌叫了那十二[門徒]，給他們能力與權柄，制伏一切的鬼，醫治各樣的病，

[9:2] 又差遣他們去宣講神的國，與醫治病人，

[9:7] 分封的王希律聽見所發生的一切事，就困惑；因為有人說：「是約翰從死裏復活；」

[9:10] 使徒回來，將所有做的事告訴耶穌，耶穌就帶他們暗暗的離開那裏，往一座城去；[那城名]叫伯賽大。

[9:11] 但眾人知道了，就跟著他去；耶穌便接待他們，對他們講論神的國，醫治那些需醫的人。

- [9:14] 那時，**男人[就]**約有五千。耶穌對門徒說：「叫他們一排一排的坐下，每排大約五十個人。」
- [9:60] 耶穌說：「任憑死人埋葬他們的死人，你只管去傳揚**神的國**。」
- [10:28] 耶穌說：「你回答的是；你這樣行，就**將活著**。」
參：加 3:11-12，又見：利 18:5; 尼 9:29; 結 20:11, 13, 21; 羅 10:5。
- [11:2] 耶穌說：「你們禱告的時候，要說：**父啊**：願人都尊你的名為聖。**願你的國降臨**。」
- [11:4] 赦免我們的罪，因為我們也赦免凡虧欠我們的人。**不叫我們遇見試探**。
- [11:5] 耶穌又說：「你們中間**有誰半夜到一個朋友**那裏去，說：『朋友！請借給我三個餅；
- [11:7] 那人**[卻]**在裏面回答說：『不要攪擾我，門已經關閉，孩子們也同我在床上了，我不能起來給你。』
- [11:14] 耶穌趕出一個**[叫人]**啞巴的鬼，鬼出去了，啞巴就說出話來；眾人都希奇。
- [11:20] 我若靠著神的能力（**原文作「指頭」**）趕鬼，這就是神的國臨到你們了。
見出 8:19，參照 NET 譯註。
- [11:30] **因為**約拿怎樣為尼尼微人成了神蹟，人子也要照樣為這世代的人成了神蹟。
- [11:31] 當審判的時候，南方的女王要起來定這**世代的[男]人的罪**；因為**她**從地極而來，要聽所羅門的智慧話。看哪！在這裡有一人比所羅門更大。
- [11:42] 「**但**你們法利賽人有禍了！因為你們將薄荷、芸香並各樣菜蔬獻上十分之一，那公義和愛神的事反倒不行了。這原是你們當行的；那也是不可不行的。」
- [11:45] 律法師中有一個回答耶穌說：「夫子！你這樣說也把我們**侮辱**了。」
- [12:5] 我要指示你們當怕的是誰：當怕那殺了以後又有權柄丟在地獄裡的。我實在告訴你們，正要怕**祂**。
- [12:9] 在人面前**否認**我的，**他**在神的使者面前也必**被否認**；
- [12:11] 人帶你們到會堂，並官府和有權柄的人面前，不要**憂慮**怎麼分訴，說什麼話；
- [12:30] 這都是**世上的**外邦人所求的。你們必須用這些東西，你們的父是知道的。
- [13:27] 他要說：『我告訴你們，我不曉得你們是那裏來的。你們這一切**不義**的人，離開我去吧！』
- [14:27] 凡不背著自己十字架跟從我的，**[也]**不能作我的門徒。
- [15:1] 眾稅吏和罪人都挨近耶穌，要聽他**[講道]**。
- [15:28] 大兒子卻生氣，不肯進去；他父親就出來**[一直]**勸他。
此處的「勸」是 imperfect tense。

[15:29] 他對父親說：『我[像奴隸般]服事你這多年，從來沒有違背過你的命，你並沒有給我一隻山羊羔，叫我和朋友一同快樂。

此處的「服事」原文是 δουλεύω。見 NET 譯文與譯註。

[16:8] 主人就誇獎這不義的管家做事**精明**；因為今世之子，在世事之上，較比光明之子更加**精明**。

[16:9] 我又告訴你們，要藉著那不義的錢財**為你們自己**結交朋友，到了錢財無用的時候，他們可以接你們到永存的帳幕裏去。

[16:17] 天地**過去**，較比律法的一點一畫落空還容易。

參照：太 5:18。

[17:21] 人也不得說：『看哪，在這裏！看哪，在那裏！』因為神的國就在你們**中間**。」

[17:24] 因為人子在他[降臨]的日子，好像閃電從天這邊一閃直照到天那邊。

[17:26] 挪亞的[那些]日子怎樣，人子的[那些]日子也要怎樣。

參照：路 17:22。

[17:28] 又好像羅得的[那些]日子；人又吃又喝，又買又賣，又耕種又蓋造。

參照：路 17:22, 17:26。

[18:1] 耶穌對他們講一個比喻，是要人**必須**常常禱告，不可灰心。

[18:7] 神的選民晝夜呼籲他，他[縱然]遲延多時，豈不[終久]給他們伸冤嗎？

[18:8] 我告訴你們，要快快的給他們伸冤了。然而，人子來的時候，遇得見世上有**信心**嗎？」

見 NET 譯註。

[18:9] 耶穌又對那些仗著自己是義人，藐視別人的，**講**一個比喻，

[18:16] 耶穌卻叫孩子們前來，說：「讓小孩子到我這裏來，不要禁止他們；因為**神的國**正是**屬於**這樣的人。

[18:17] 我實在告訴你們，凡**不像小孩子一樣接受神的國的**，斷不能進去。」

[18:30] 沒有在**今時**不得百倍，在來世不得永生的。」

[19:37] 將近[耶路撒冷]，正下橄欖山的時候，眾門徒因所見過的一切異能，都歡樂起來，大聲讚美神，

[19:41] 耶穌快到[耶路撒冷]，看見城，就為他哀哭，

[20:16] 他要來除滅這些園戶，將葡萄園轉給別人。」他們聽見就說：「**千萬不要有這樣的事發生！**」

[21:1] 耶穌抬頭觀看，見財主們把捐項投在庫裏，

[21:7] 他們問他說：「夫子！什麼時候有**這些事**呢？**這些事**將到的時候有什麼預兆呢？」

[21:13] 這將使你們成為一個見證。

[21:18] 然而，你們連一根頭髮也必不失落。

[21:32] 我實在告訴你們、這世代還沒有過去、這些事都要開始成就。

γίνηται 可譯作「開始成就」。(Inceptive Aorist，參照：路 1:20)

[22:10] 耶穌說：「看哪！你們進了城，必有[一個男]人拿著一瓶水迎面而來，你們就跟著他，到他所進的房子裏去，

[22:12] 他必指給你們擺設整齊的樓上的一大間，你們就在那裏預備。」

[22:65] 他們還用許多別的話褻瀆他。

[22:70] 他們都說：「這樣，你是神的兒子嗎？」耶穌說：「你們說我是。」

[23:3] 彼拉多問耶穌說：「你是猶太人的王嗎？」耶穌回答說：「[是]你說的。」

見太 27:11

[23:24] 彼拉多這才決定照他們所求的，

[23:36] 兵丁也戲弄他，上前要拿酸酒給他[喝]，

[24:9] 便從墳墓那裡回去，把這一切事告訴那十一個[使徒]和其餘的人。

[24:16] 只是他們的眼睛被蒙蔽了，認不出他。

[24:33] 他們就立時起身，回耶路撒冷去，正遇見那十一個[使徒]和他們的同人聚集在一處，

[24:48] 你們就是這些事的見證人。

「見證人」原文是複數名詞。

[24:49] 看哪！我要將我父所應許的降在你們身上，你們要在城裏等候，直到你們領受從上頭來的能力。」

(7/25/2020 最後修訂)

43. 約翰福音

[1:4] 生命在他裏頭·這生命就是人們的光。

[1:9] 那真光來到世上，照亮每一個人。

從上下文酌量，「來到世上」用來形容真光，較為合適。見 NET 譯文與譯註。

[1:13] 這等人不是從血緣生的，不是從肉體的意願生的，也不是從人的意願生的，乃是從神生的。

[1:14] 道成了肉身，住在我們中間，充充滿滿的有恩典有真理。我們也見過他的榮耀，正是父獨生子的榮耀。

[1:16] 從他的豐盛裏，我們都領受了，而且恩上加恩。

[1:19] 約翰[所作]的見證記在下面：猶太人從耶路撒冷差祭司和利未人到約翰那裏，問他說：「你是誰？」

[1:35] 再次日，約翰同他的兩個門徒站在那裏。

[1:43] 又次日，耶穌要往加利利去，遇見腓力，就對他說：「來跟從我吧。」

[1:47] 耶穌看見拿但業來，就指著他說：「看哪，這真是個以色列人，他心裡沒有詭詐。」見 YLT, NASB, ESV 譯文，又見 D.A. Carson 約翰福音註釋。

[1:50] 耶穌對他說：「因為我說『在無花果樹底下看見你』，你就信嗎？你將要看見比這些更大的事」；

[2:18] 因此猶太人問他說：「你顯什麼神蹟給我們看，[證實]你作這些事[的權柄]呢？」

[2:21] 但耶穌這話是指他的身體為殿。

[2:22] 所以到他從死裏復活以後、門徒就想起他說過這事、便信了聖經和耶穌所說的話。

[2:23] 當耶穌在耶路撒冷過逾越節的時候，有許多人看見他[一向]所行的一些神蹟，而信了他的名。

此處的「神蹟」是複數。「行」是 imperfect tense。

[2:25] 也用不著誰見證人是怎樣的，因他知道人心裏所存的。

[3:1] 但是有一個法利賽人，名叫尼哥底母，是猶太人的官。

此處的 δε 應該譯為「但是」。約 2:23-25 的那些人非真信，「但是」約 3:1ff 的尼哥底母是真信。

[3:5] 耶穌說：「我實實在在的告訴你，人若不是從水和[聖]靈生的，就不能進神的國。參照：結 36:25-27，「水」和「靈」都是代表聖靈的工作，見 NET 譯註。

[3:8] 風隨著意思吹，你聽見風的響聲，卻不曉得從那裡來，往那裡去；凡從[聖]靈生的，也是如此。」

[3:13] 除了從天降下[、仍舊在天]的人子，沒有人升過天。

[3:15] 叫一切信的人**在他裡面**得永生。

採用和合本小字譯文。

[3:20] **因為**凡作惡的便恨光，並不來就光，**免得**他的行為**被顯明**。

[3:22] 這事以後，耶穌和門徒到了猶太地，**他和他們**在那裏居住，施洗。

[3:28] **你們自己可以給我作證我說過**：『我不是基督，是奉差遣在他前面的。』

[3:34] **因為**神所差來的那一位就說神的話，因為神賜聖靈給他是沒有限量的。

[3:36] **[繼續]**信子的人有永生；**[繼續]**不信從子的人**不得見生命**，神的震怒常在他身上。

「不信」是「不信從」；參照：來 3:18，彼前 3:1，彼前 3:20，彼前 4:17。又「信」與「不信從」在原文都是現在式分詞，有繼續不斷之意 (continuous aspect)。

[4:10] 耶穌回答說：「你若知道神的**賞賜**，和對你說『給我水喝』的是誰，你必早求他，他也必早給了你活水。」

參照：徒 2:38。

[4:23] **但**時候將到、如今就是了、那真正拜父的、要**在靈和真理裏**拜他、因為父要這樣的人拜他。

[4:24] 神是**靈**，所以拜他的、必須**在靈和真理裏**拜他。

[4:26] 耶穌說：「**我是[彌賽亞]**！**[就是]**這和你說話的，」

[4:27] 當下門徒回來，就希奇耶穌和一個婦人說話；只是沒有人說：「你是要什麼？」或說：「你為什麼和**她**說話？」

[4:37] 俗語說：『那人撒種，這人收割』，這話**在此**是真的。

[4:45] 到了加利利，加利利人既然看見他在耶路撒冷過節所行的一切事，就接待他，因為他們也**曾**上去過節。

[5:3] 裡面躺著瞎眼的、癱腿的、血氣枯乾的許多病人。

[5:4]

[5:14] 後來耶穌在殿裏遇見他、對他說、：「**看哪！**你已經痊愈了，不要再犯罪、恐怕你遭遇的更加利害。」

[5:16] 所以猶太人逼迫耶穌，因為他**經常**在安息日**作這些事**。

原文的「作」是 Imperfect Tense，是持續的作。「事」是複數。

[5:19] 耶穌**就**對他們說：「我實實在在的告訴你們，子憑著自己不能作什麼，惟有**作他看見父所作的**；**因為**父所作的事，子也照樣作。

[5:20] **因為**父愛子，將自己所作的一切事指給他看，還要將比**這些**更大的事指給他看，叫你們希奇。

[5:21] **因為**父怎樣叫死人起來、使他們活著、子也照樣使**他[自己]**所願意的人們活著。

- [5:37] 差我來的父祂自己**也已經**為我作見證。你們從來沒有聽見他的聲音，也沒有看見他的形像。
- [5:42] 但我知道**你們**，**就是**你們心裡沒有神的愛。
- [6:27] 不要為那必壞的食物**作工**，要為那存到永生的食物**作工**，就是人子要賜給你們的，因為人子是父神所印證的。」
- [6:29] 耶穌回答說：「信神所差來的，這就是**[作]**神的工。」
- [6:32] 耶穌說：「我實實在在的告訴你們，**不是摩西[以往]**把那從天上來的糧賜給你們，**而是我父[現在]**把那從天上來的真糧賜給你們。」
- [6:37] 凡父所**賜給我的**，必到我這裡來；到我這裡來的**[人]**，我總不丟棄他。
- [6:39] 差我來者的意思就是：**凡**他所賜給我的，叫我一個也不失落，在末日卻叫他復活。
- [6:64] 只是你們中間有些**不信**的人。」耶穌從起頭就知道**哪些人是不信的**，**哪個人**要賣他。
「**哪些人**」是複數、「**哪個人**」是單數。
- [6:65] 耶穌又說：「所以我對你們說過，若不是蒙我父的**賜與**，沒有人能到我這裡來。」
- [6:69] 我們已經信了，又**已經**知道你是神的聖者。」
- [7:1] 這些事以後，耶穌在加利利遊行，不願在猶太遊行，因為猶太人想要殺他。
- [7:14] 到了節期**當中**，耶穌上殿裏去教訓人。
- [8:5] 摩西在律法上吩咐我們把這樣的婦人用石頭打死。你**怎麼說**呢？」
- [8:13] 法利賽人**因此**對他說：「你是為自己作見證，你的見證不真。」
- [8:14] 耶穌說：「**即使我為**自己作見證，我的見證還是真的；因我知道我從那裏來，往那裏去；你們卻不知道我從那裏來，往那裏去。
- [8:15] 你們是以外貌（原文作憑肉身）**判斷**，我卻不判斷人。
- [8:16] 就是**判斷**，我的判斷也是真的；因為不是我獨自在這裡，還有差我來的父與我同在。
- [8:24] 所以我對你們說，你們要死在**你們的**罪中。你們若不信**我是[那一位]**，必要死在**你們的**罪中。
- [8:28] 所以耶穌說：「你們舉起人子以後，必知道**我是[那一位]**，並且知道我沒有一件事是憑著自己做的。我說這些話乃是照著父所教訓我的。
- [8:30] 耶穌說這些**[事]**的時候，就有許多人信他。
見 NET/NIV 譯文。
- [8:39] 他們說：「我們的父就是亞伯拉罕。」耶穌說：「你們若是亞伯拉罕的**兒女**，就必行亞伯拉罕所行的事。
參照：約 1:12, 11:52。

- [8:58] 耶穌說：「我實實在在的告訴你們，亞伯拉罕出生以前，我已經存在了（我已經存在了原文作我是）。」
- [9:3] 耶穌回答說：「也不是這人犯了罪，也不是他父母犯了罪。但[若]要在他身上顯出神的作為來，
參考：Colin G. Kruse 著丁道爾約翰福音註釋。
- [9:4] 我們[就]必須趁著白日作那差我來者的工；黑夜將到，就沒有人能做工了。
- [9:15] 法利賽人又問他是怎麼得看見的。瞎子對他們說：「他把泥抹在我的眼睛上，我去一洗，就看見了。」
- [9:16] 法利賽人中有的說、這個人不是從 神來的、因為他不守安息日。又有 些人說、一個罪人怎能行這些樣的神蹟呢。他們就起了分爭。
「人」、「神蹟」都是複數。
- [9:30] 那人回答說：「這真是奇怪！你們不知道他從那裏來，但他開了我的眼睛。」
- [9:31] 我們知道神不聽罪人，但若有人敬奉神、遵行他旨意的，神[就]聽他。
- [9:35] 耶穌聽說他們把他趕出去，後來遇見他，就說：「你信人子嗎？」
- [9:36] 他回答說：「主阿，誰是人子，好叫我信他呢？」
- [10:26] 但是你們不信、以致你們不是我的羊。
ὅτι 可譯作「以致」或「所以」。(參照：路 7:47, 13:2; 約 7:35, 10:26, 14:22; 提前 6:7; 來 2:6, 等處)
- [11:10] 若在黑夜走路，就必跌倒，因為光不在他裏面。」
- [11:11] 耶穌說了這些話，隨後對他們說：「我們的朋友拉撒路睡了，我去叫醒他。」
- [11:15] [我為]我沒有在那裏[而]歡喜，這是為你們的緣故，好叫你們相信。如今我們可以往他那裏去吧。
- [11:25] 耶穌對她說：「我是復活與生命。信我的人雖然死了，也將活著，
- [11:51] 他這話不是出於自己，但因他是本年的大祭司，所以預言耶穌將要替這一國死；
- [11:52] 也不但替這一國死，並要將神四散的兒女都聚集歸一。
- [12:11] 因有好些猶太人為拉撒路的緣故，去信了耶穌。
- [12:17] 當耶穌呼喚拉撒路，叫他從死復活出墳墓的時候，曾與耶穌同在那裏的眾人就常[為這事]作見證。
- [12:18] 眾人因聽見耶穌行過這神蹟，就去迎接他。
- [12:19] 因此法利賽人彼此說：「看哪，你們是徒勞無益，世人都隨從他去了。」
- [12:21] 他們就來見加利利伯賽大的腓力，求他說：「先生，我們要見耶穌。」
- [12:37] 他雖然在他們面前行了如此多的神蹟，他們還是不信他。

[12:40] 主叫他們瞎了眼，硬了心，**為要**他們眼睛看不見，心裡不明白，**他們**回轉過來，我就**要**醫治他們。

[12:42] 雖然如此，官長中**也**有好些信他的，只因法利賽人的緣故，就不承認，恐怕被趕出會堂。

[13:17] 你們既知道這些事，若是去行就有福了。

[13:18] 我這話不是指著你們全體說的，我知道**那些**我所揀選的人。**但這就**應驗經上的話，說：『同我吃飯的人用腳踢我。』

ἵνα 可以表示目的或是結果。

[13:19] 如今事情還沒有成就，我要先告訴你們，叫你們到事情成就的時候可以信**我是[基督]**。

[13:24] 西門彼得**向他示意**，叫他問耶穌是指著誰說的。

[13:32] 神**也**要親自榮耀人子，並且要快快的榮耀他。

[14:12] 我實實在在的告訴你們，我所作的事，信我的人也要作，並且要作比這些更大的事，因為我往父那裏去。

[14:16] 我要求父，父就賜給你們**另外一位**保惠師（或作：訓慰師；下同），叫他永遠與你們同在，

[14:24] 不愛我的人就不遵守我的道。你們所聽見的道不是我的，乃是差我來之父的**[道]**。

[14:28] 你們聽見我對你們說了，我去還要到你們這裏來。你們若愛我，**就必**因我到父那裏去**而**喜樂，因為父是比我大的。

[15:4] 你們要**住**在我裡面，我也**就[住]**在你們裡面。枝子若不**常住**在葡萄樹上，自己就不能**常**結果子；你們若不**常住**在我裡面，也是這樣。

原文 μένω 是個動詞，可譯作「住」。譯作英文是“remain”或“abide”。

[15:5] 我是葡萄樹，你們是枝子。**常住**在我裡面的，我也**[常住]**在他裡面，這人就多結果子；因為離了我，你們就不能做什麼。

[15:6] 人若不**常住**在我裡面，就像枝子丟在外面枯乾，人拾起來，扔在火裡燒了。

[15:7] 你們若**住**在我裡面，我的話也**住**在你們裡面，凡你們所願意的，祈求，就給你們成就。

[15:9] 我愛你們，正如父愛我一樣；你們要**住**在我的愛裡。

[15:10] 你們若遵守我的**諸**命令，就**會住**在我的愛裏，正如我**已**遵守了我父的**諸**命令，**住**在他的愛裏。

[15:13] 人為朋友們捨命，人的愛心沒有比這個大的。

[15:18] 「**世界**若恨你們，你們知道（或作：該知道），恨你們以先已經恨我了。」

[15:24] 我若沒有在他們中間行過別人未曾行的事，他們就沒有罪；但如今他們雖然已經看見[我行過的事]，他們[卻]也已經恨惡了我與我的父。

見 NET 與 NIV 譯文。又 *καί* 可譯作「雖然」（參照：徒 23:3, 來 3:9-11）。

[16:8] 他既來了，就要為罪、為義、為審判，指責世人。

是聖靈指責世人，照明世人。

[16:23] 到那日，你們什麼也就不問我了。我實實在在的告訴你們，你們若奉我的名向父求什麼，他必賜給你們。

[16:27] 因為父自己愛你們；因為你們已經愛我，又信我是從父出來的。

[16:29] 門徒說：「看哪！如今你是明說，並不用比喻了。」

[16:33] 我將這些事告訴你們，是要叫你們在我裡面有平安。在世上，你們有苦難；但你們要放心，我已經勝了世界。」

原文是命令式。

[17:1] 耶穌說了這話，就舉目望天，說：「父啊，時候到了，願你榮耀你的兒子，為要使兒子榮耀你；

[17:9] 我為他們祈求，不為世人祈求，卻為你所賜給我的人祈求，因他們是你的。

[17:11] 從今以後，我不在世上，他們卻在世上；我往你那裡去。聖父啊，求你保守他們在你所賜給我的你的名裏，叫他們合而為一像我們一樣。

[17:12] 我與他們同在的時候，我保守了他們在你所賜給我的你的名裏，我也護衛了他們；其中除了那滅亡之子，沒有一個滅亡的，結果經上的話得應驗。

ἵνα 在這裡不是表達目的，而是表達結果。

[18:5] 他們回答說：「拿撒勒人耶穌。」耶穌說：「我[就]是。」賣他的猶大也同他們站在那裏。

[18:6] 耶穌一說「我[就]是」，他們就退後倒在地上。

[18:7] 他又問他們說：「你們找誰？」他們說：「拿撒勒人耶穌。」

[18:8] 耶穌說：「我已經告訴你們，我[就]是。你們若找我，就讓這些人去吧。」

[18:14] 這該亞法就是從前向猶太人提議說「一個人替百姓死是有益的」那位。

[18:40] 他們又喊著說：「不要這人，要巴拉巴！」這巴拉巴是個叛匪。

見 NET 譯註，又見 NIV 譯文。

[19:4] 彼拉多又出來對眾人說：「看哪！我帶他出來見你們，叫你們知道我查不出他有什麼罪來。」

[19:29] 有一個器皿盛滿了酸酒，放在那裏；他們就拿海絨蘸滿了酸酒，綁在牛膝草上，送到他口。

[19:30] 耶穌嘗（原文作受）了那酸酒，就說：「成了！」便低下頭，將靈魂交付神了。

[20:17] 耶穌說：「不要**拉住**我，因我還沒有升上去見我的父。你往我弟兄那裏去，告訴他們說，我要升上去見我的父，也是你們的父，見我的神，也是你們的神。」
見 NAU/NIV 譯文。

[20:23] 你們赦免**哪些人**的罪，**他們的罪就**已經被赦免了；你們留下**哪些人**的罪，**他們的罪就**已經被留下了。
二處都是完成被動式，參照太 16:19 與太 18:18 註。

[20:27] 就對多馬說：「伸過你的指頭來，摸（原文作看）我的手；伸出你的手來，探入我的肋旁。不要**不信**，總要信。」
此處的「不信」與「信」的原文是「不信實」與「信實」。

[20:31] 但記這些事要叫你們信耶穌是基督，是神的兒子，並且叫你們信了**[他]**，就可以在**他的名**裏面有生命。

[21:2] 有西門彼得和稱為低土馬的多馬，並加利利的迦拿人拿但業，還有西庇太的**[兩個]**兒子，又有兩個門徒，都在一處。

[21:5] 耶穌就對他們說：「小子！你們沒有**[打著]魚**吧？」他們回答說：「沒有。」

[21:7] 耶穌所愛的那門徒**就**對彼得說：「是主！」那時西門彼得赤著身子，一聽見是主，就束上一件外衣，跳在海裏。

[21:8] 其餘的門徒**因為**離岸不遠，約有二百肘（古代以肘為尺，一肘約有今時尺半），就**[留]**在小船上把那網魚拉過來。

[21:15] 他們吃完了早飯，耶穌對西門彼得說：「約翰（在馬太十六章十七節稱約拿）的兒子西門，你愛我比這些**[人愛我]**更深嗎？」彼得說：「**是的，主**，你知道我愛你。」耶穌對他說：「你餵養我的**小羊**。」
見 NET 譯註

[21:16] 耶穌第二次又對他說：「約翰的兒子西門，你愛我嗎？」彼得說：「**是的，主**，你知道我愛你。」耶穌說：「你牧養我的**羊**。」

(3/9/2021 最後修訂)

44. 使徒行傳

[1:8] 但聖靈降臨在你們身上、你們就必得著能力，並要在在耶路撒冷、猶太全地和撒瑪利亞，直到地極，作我的見證人。

「見證人」原文是複數名詞。

[1:15] 這些日子裏，有許多人聚會，約有一百二十名，彼得就在弟兄中間站起來，說：

[1:18] 這人用他不義的工價買了一塊田，以後身子仆倒，肚腹崩裂，腸子都流出來。

[1:22] 就是從約翰施洗起，直到主離開我們被接上升的日子為止，必須從那常與我們作伴的人中立一位與我們同作耶穌復活的見證人。」

[2:11] 革哩底和亞拉伯人，都聽見他們用我們的方言，講說神的大作為。」

此處原文是 γλῶσσα，譯為「方言」，與 [2:8] 的「鄉談 (διάλεκτος)」是不同的字。參照：徒 2:4, 徒 10:46, 徒 19:6。

[2:14] 彼得和十一個[使徒]站起，他高聲向眾人說：「猶太人和一切住在耶路撒冷的人哪，這件事你們當知道，也當側耳聽我的話。

[2:22] 「以色列人哪，請聽[我]這些話：神藉著拿撒勒人耶穌在你們中間施行異能、奇事神蹟，將他證明出來，這是你們自己知道的。

[2:24] 神卻將死的痛苦解除了，叫他復活，因為他原不能被死拘禁。

[2:31] [大衛]就預先看明這事，講論基督復活說：他的靈魂不撇在陰間；他的肉身也不見朽壞。

[2:32] 這耶穌，神已經叫他復活了，我們都是這事的見證人。

參照：徒 1:8。

[2:34] 因為大衛並沒有升到天上，但他自己說：主對我主說：你坐在我的右邊，

[2:40] 彼得還用許多話作見證，勸勉他們說：「你們當被救脫離這彎曲的世代。」

[3:9] 百姓都看見他一面行走，一面讚美神；

[3:15] 你們殺了那生命的主，神卻叫他從死裏復活了；我們都是這事的見證人。

參照：徒 1:8。

[3:16] 因著信他的名，他的名便叫你們所看見所認識的這人健壯了；因他而有的信心，叫這人在你們眾人面前全然好了。

[3:21] 天必留他，等到萬物復興的時候，就是神自古以來、藉著聖先知的口所說的。

[4:2] 因他們教訓百姓，本著耶穌，傳說死人復活，就很惱怒，

[4:19] 彼得、約翰說：「聽從你們過於[聽從]神，這在神面前合理不合理，你們自己酌量吧！

[4:31] 禱告完了，聚會的地方震動，他們就都被聖靈充滿，放膽常常講論神的道。

此處原文是未完成式 (imperfect tense)。

- [5:25] 有一個人來稟報說：「**看哪！**你們收在監裏的人，現在站在殿裏教訓百姓。」
- [5:29] 彼得和眾使徒回答說：「順從神**過於**[順從]人，是應當的。」
- [5:31] 神且用右手將他高舉，叫他作君王，作救主，將悔改[的路]和赦罪[的恩]賜給以色列人。
- [5:32] 我們是**這些事的見證人**；神賜給順從之人的聖靈也是[這些事的見證]。」
參照：徒 1:8。
- [6:3] 所以弟兄們，當從你們中間選出七個有好名聲、**滿有**[聖]靈與智慧的人，我們就派他們管理這事。
- [6:5] 大眾都喜悅這話，就揀選了司提反，乃是**滿有信心與聖靈**的人，又揀選腓利、伯羅哥羅、尼迦挪、提門、巴米拿，並進猶太教的安提阿人尼哥拉，
- [6:11] 就**唆使一些人**出來說：「我們聽見他說謗讟摩西和神的話。」
- [6:13] 設下假見證人，說：「這個人說話，不住的糟踐聖所和律法。」
- [6:14] **因為**我們曾聽見他說：這拿撒勒人耶穌要毀壞此地，也要改變摩西所交給我們的規條。」
- [7:14] 約瑟就打發[弟兄]請父親雅各和全家七十五個人都來。
- [7:20] 那時，摩西生下來，**在神眼中甚為**俊美，在他父親家裏撫養了三個月。
- [7:44] 「我們的祖宗在曠野，有**作證**的帳幕，**正**是神吩咐摩西叫他照所看見的樣式做的。」
- [7:53] 你們受了眾天使所傳的律法，竟不遵守。」
- [8:4] 那些**被**分散的人往各處去傳道。
- [8:12] 及至他們信了腓利所傳，**關於**神國和耶穌基督之名的福音，連男帶女就受了洗。此處「神的國」和「耶穌基督之名」是平行的。
- [8:20] 彼得說：「你的銀子和你一同滅亡吧！因你想神的**賞賜**是可以用錢買的。」
參照：徒 2:38。
- [8:23] **因為**我看出你正在苦膽之中，被**罪**（原文作不義）捆绑。
- [8:25] 使徒既**見證和傳講主道**，就回耶路撒冷去，一路在撒瑪利亞好些村莊傳揚福音。
- [9:6] **然而**起來！進城去，你所當作的事，必有人告訴你。」
- [9:11] 主對他說：「起來！往直街去，在猶大的家裏，訪問一個大數人，名叫掃羅。**因為**你看！他**正在**禱告，
- [9:12] 又[在異象中]看見了一個人，名叫亞拿尼亞，進來按手在他身上，叫他能看見。」
- [9:16] **因為**我將會指示他，為我的名必須受許多的苦難。」
- [9:26] 掃羅到了耶路撒冷，**試著**與門徒結交，他們卻都怕他，不信他是門徒。

[9:27] 惟有巴拿巴接待他，領去見使徒們，把他在路上怎麼看見主，主怎麼向他說話，他在大馬色怎麼奉耶穌的名放膽傳道，都述說出來。

[10:12] 裏面有地上各樣四足的走獸，和爬物，並天上的飛鳥；

[10:19] 彼得還思想那異象的時候，聖靈向他說：「看哪！有三個人來找你。」

[10:39] 他在猶太人之地，並耶路撒冷所行的一切事，有我們作見證人。他們竟把他掛在木頭上殺了。

參照：徒 1:8。

[10:41] 不是顯現給所有的人看，乃是顯現給神預先所揀選為他作見證的人看，就是我們這些在他從死裏復活以後和他同吃同喝的人。

[10:45] 那些奉割禮、和彼得同來的信徒，見聖靈的賞賜也澆在外邦人身上，就都希奇；參照：徒 2:38。又見 NET 譯註。

[11:4] 彼得就開始把這事挨次給他們解釋說：

[11:6] 我定睛觀看，見內中有地上四足的牲畜和野獸、爬物，並天上的飛鳥。

[11:17] 神既然給他們賞賜，像在我們信主耶穌基督的時候給了我們一樣；我是誰，能攔阻神呢！」

參照：徒 2:38。又見 NET 譯註。

[11:18] 眾人聽見這話，就不言語了，只歸榮耀與神，說：「這樣看來，神也賜給外邦人，悔改得生命[的道]了。」

[11:21] 主的手與他們同在，信而歸主的人就很多了。

[12:15] 他們說：「你是瘋了！」使女堅持說：「真是他！」他們一直說：「必是他的天使！」

二處的動詞都是未完成式 (imperfect tense)，有繼續不斷的意思。

[12:25] 巴拿巴和掃羅辦完了他們供給的事，就從耶路撒冷回來，帶著稱呼馬可的約翰一起。

[13:15] 讀完了律法和先知的書，管會堂的[理事們]，叫人過去對他們說：「二位兄台，若有什麼勸勉眾人的話，請說。」

[13:20] 約有四百五十年，此後給他們設立士師，直到先知撒母耳的時候。

[13:31] 那從加利利同他上耶路撒冷的人多日看見他，這些人如今在民間是他的見證人。

[13:36] 因為大衛在世的時候遵行了神的旨意，就睡了（或作：大衛按神的旨意服事了他那一世的人，就睡了），歸到他祖宗那裏，已見朽壞；

[13:39] 你們信靠這人，就在一切靠摩西的律法不得稱義的事上得以稱義了。

[13:46] 保羅和巴拿巴放膽說：「神的道先講給你們原是應當的；只因你們棄絕這道，斷定自己不配得永生，看哪！我們就轉向外邦人去。」

[13:47] 因為主曾這樣吩咐我們說：我已經立你作外邦人的光，叫你將救恩帶到地極。」

[13:48] 外邦人聽見這話、就歡喜了、讚美主的道。凡願意得永生的人都信了。

此處的 τεταγμένοι (決定) 從上下文看 (特別是與 [13:46] 對比)，應是關身語態 (middle voice) 而非被動語態 (passive voice)。

[14:2] 但那不信從的猶太人聳動外邦人，叫他們心裏惱恨弟兄。

參照：約 3:36。

[14:7] 在那裏繼續的傳福音。

此處的動詞是 progressive imperfect，有繼續不斷的意思。參照 NET 譯註。

[15:20] 只要寫信，吩咐他們禁戒偶像的污穢和淫亂，並勒死的牲畜和血。

「淫亂」的原文是 πορνεία (porneia)，指利未記 18:6-23 所述。

[15:29] 就是禁戒祭偶像的物和血，並勒死的牲畜和淫亂。這幾件你們若能自己禁戒不犯就好了。願你們平安！

見 [15:20] 註。

[16:31] 他們說：「當信主耶穌、你必得救 -- 你和你的家。」

此處的 σωθήσῃ (得救) 是第二人稱單數。

[17:5] 但那些不信的猶太人心裡嫉妒，招聚了些市井匪類，搭夥成群，聳動合城的人闖進耶孫的家，要將保羅、西拉帶到百姓那裡。

[17:19] 他們就把他帶到亞略巴古的會堂，說：「你所講的這新道，我們也可以知道嗎？」

[17:28] 因為我們生活、動作、存留，都在乎他。就如你們作詩的，有人說：『我們也是他所生的。』

[17:29] 我們既是神所生的，就不當以為神的神性[是]像人用手藝、心思所雕刻的金、銀、石[的樣子]。

[17:31] 因為他已經定了日子，要藉著他所設立的人按公義審判天下，並且叫他從死裏復活，給所有的人作可信的憑據。」

[18:10] 因為有我與你同在，必沒有人下手害你，因為在這城裏我有許多的百姓。」

[18:22] 在該撒利亞下了船，就上耶路撒冷去問教會安，隨後下安提阿去。

[18:28] 因為他在眾人面前極有能力、駁倒猶太人，引聖經證明耶穌是基督。

[19:4] 保羅說：「約翰所行的是悔改的洗，[是]告訴百姓當信那在他以後要來的，就是耶穌。」

[19:6] 保羅接手在他們頭上，聖靈降在他們身上，他們就說方言，又說預言（或作：又講道）

[19:16] 惡鬼所附的人就跳在他們身上，勝了他們，制伏他們，叫他們赤著身子受了傷，從那房子裏逃出去了。

- [19:24] 因為有一個銀匠，名叫底米丟，是製造亞底米神銀龕的，他使這樣手藝人生意發達。
- [20:4] 與他同行的，有底哩亞人畢羅斯的兒子所巴特，帖撒羅尼迦人亞里達古和西公都，還有特庇人該猶，並提摩太，又有亞西亞人推基古和特羅非摩。
- [20:21] 又對猶太人和希利尼人證明當向神悔改，信靠我主耶穌 [基督]。
- [20:22] 看哪！現在我往耶路撒冷去，被聖靈催迫（原文作被聖靈捆綁），不知道在那裏要遇見什麼事；
- [20:27] 因為神完全的旨意，我並沒有避諱不傳給你們的。
- [21:4] 找著了門徒，就在那裡住了七天。他們被聖靈感動，一直對保羅說：「不要上耶路撒冷去。」
- [21:5] 時日滿了，我們就起身前行。他們眾人同妻子兒女，送我們到城外，我們都跪在岸上禱告，彼此辭別。
- [21:8] 第二天，我們離開那裡，來到該撒利亞，就進了傳福音的腓利家裡，和他同住。他是那七個[執事]裡的一個。
- [21:9] 他有四個女兒，都是處女，都是說預言的。
- [21:25] 至於信主的外邦人，我們已經寫信擬定，叫他們謹忌那祭偶像之物，和血，並勒死的牲畜，與淫亂。
見 [15:20] 註。
- [21:26] 於是保羅帶著那四個人，第二天與他們一同行了潔淨的禮，進了殿，報明潔淨期滿、[要祭司]為他們每個人獻祭的日期。
- [21:36] 因為眾人跟在後面，喊著說：「除掉他！」
- [22:15] 因為你要將所看見的，所聽見的，對著萬人為他作見證人。
- [22:19] 我就說：『主啊，他們[自己]知道我從前把信你的人收在監裏，又在各會堂裏鞭打他們。
此處原文用強調的表達方式。
- [22:20] 並且你的見證人司提反被害流血的時候，我也站在旁邊，表示同意；又看守害死他之人的衣裳。』
- [23:32] 第二天，讓馬兵護送他，他們就回營樓去。
- [24:5] 因為我們發現這個人，如同瘟疫一般，是鼓動普天下眾猶太人生亂的，又是拿撒勒教黨裏的一個頭目，
- [26:16] 你起來站著，我特意向你顯現，要派你作執事，作見證人，將你所看見的事和我將要指示你的事證明出來；
- [26:18] 我差你到他們那裏去，要叫他們的眼睛得開，從黑暗中歸向光明，從撒但權下歸向神，得蒙赦罪；又和一切因信我而成聖的人同得基業。』」

[28:2] **當地人**看待我們，有非常的情分；因為當時下雨，天氣又冷，就生火接待我們眾人。

[28:4] **當地人**看見那毒蛇懸在他手上，就彼此說：「這人必是個兇手，雖然從海裡救上來，天理還不容他活著。」

[28:6] **當地人**想他必要腫起來，或是忽然仆倒死了；看了多時，見他無害，就轉念，說：「他是個神。」

[28:27] 因為這百姓油蒙了心，耳朵發沉，眼睛閉著；**或者**眼睛看見，耳朵聽見，心裏明白，回轉過來，我就醫治他們。

μήποτε 可譯作「或者」。參考：可 4:12 譯註

(5/1/2022 最後修訂)

45. 羅馬書

[1:1] 基督耶穌的僕人保羅，奉召為使徒，特派傳神的福音。

[1:4] 按使人成聖的靈說、因從死裏復活、顯明是有大能的神子。

[1:9] 因為我在他兒子福音上，在我的靈裏所事奉的神，可以見證我怎樣不住的提到你們；

[1:11] 因為我切切的想見你們、要把那屬靈的恩賜分給你們、使你們可以堅固。

原文「屬靈的恩賜」是單數，意指完全的福音(見 5:15, 5:16, 6:23)。

[1:16] 因為我不以福音為恥，因為這福音本是神的大能、要救一切相信的、先是猶太人、後是希利尼人。

[1:17] 因為神的義、正在這福音上顯明出來，這義是出於神的信實、而臨到信的人，如經上所記、『義人必憑信而活。』

“ἐκ πίστεως εἰς πίστιν” 第一個「信」是指神的信實，第二個「信」是指信的人。

[1:19] 因為神的事情，人所能知道的，原顯明在人心裏，因為神已經給他們顯明。

[1:20] 因為自從造天地以來，神的永能和神性是明明可知的，雖是眼不能見，但藉著所造之物，以理性思考，就可以曉得，叫人無可推諉。

[1:23] 將不能朽壞之神的榮耀變為偶像，彷彿必朽壞的人和飛禽、走獸、爬物的樣式。

[1:26] 因此，神任憑他們放縱可羞恥的情慾。因為他們的女人把順性的用處變為逆性的用處；

[2:1] 所以你這論斷人的，無論你是誰，也無可推諉。因為你在什麼事上論斷人，就在什麼事上定自己的罪；因你這論斷人的，自己所行卻和別人一樣。

[2:5] 你竟任著你剛硬不悔改的心，為自己積蓄忿怒，直到神震怒，顯出他公義審判的日子。

[2:7] 凡恆心行善、尋求榮耀、尊貴和不能朽壞[之福]的，就以永生報應他們；

[2:12] 因為凡在律法之外犯了罪的，也將在律法之外滅亡；凡在律法之內犯了罪的，將按律法受審判。

[2:13] (因為在神面前，不是聽律法的為義，乃是行律法的稱義。

[2:14] 因為在本性上沒有律法的外邦人、若行律法上的事、他們雖然沒有律法、自己就是自己的律法。

[2:15] 他們顯出律法的功用刻在他們心裏，他們是非之心同作見證，並且他們的思念互相較量，或以為是，或以為非。)

[2:16] 在那日，神要藉著基督耶穌，照著我[傳]的福音，審判人隱秘的事。

[2:17] 若你稱為猶太人，又倚靠律法，且指著神誇口；

[2:21] 那你既教導別人，還不教導自己嗎？你講說人不可偷竊，自己還偷竊嗎？

[2:24] 因為神的名在外邦人中，因你們受了褻瀆，正如經上所記的。

[2:29] 惟有裏面作的，才是真猶太人；真割禮也是心裏的，在乎**[聖]靈**，不在乎儀文。這人的稱讚不是從人來的，乃是從神來的。

參照：林後 3:6

[3:2] 在各方面都大有好處：第一是神的聖言交託給他們。

[3:3] 因為即便有不信的，這有何妨呢？難道他們的不信就廢掉神的**信實**嗎？

[3:5] 我且照著人的常話說，若我們的不義顯明了神的義，我們可以怎麼說呢？神降怒，豈是他不義嗎？

[3:7] 但若神的真實，因我的虛謊越發顯出他的榮耀，為什麼我還受審判，好像罪人呢？

[3:20] 所以凡有血氣的，沒有一個**靠著**行律法能在神面前稱義，因為律法本是叫人知罪。

[3:22] 就是神的義，因**耶穌基督的信實**，臨到一切繼續相信的人，並沒有分別。

此處是說救恩是基於神的信實。參照保羅書信中，羅 3:22，羅 3:25-26，加 2:16，加 2:20，加 3:22，弗 3:12，腓 3:9 等處。又見 NET 譯註。

[3:24] 如今卻蒙神的恩典，**藉著**在基督耶穌裏的救贖，就白白的稱義。

[3:25] 神設立耶穌作挽回祭、是**因著[神的]信實**、憑著耶穌的血、要顯明神的義。因為他用忍耐的心、寬容人先時所犯的罪。

此處都是說到神的信實 (羅 3:22，加 3:22)

[3:26] 好在今時顯明他的義，使人知道他自己為義，也稱**本著耶穌之信實**的人為義。

參照 NET 譯註。

[3:28] 因為我們看定了：人稱義是因著信，**[是]在遵行律法之外**。

[3:29] 難道神只是猶太人的神嗎？不也是外邦人的神嗎？是的，也是外邦人的神。

[4:2] 因為倘若亞伯拉罕是因行為稱義，就有可誇的；只是在神面前並無可誇。

[4:3] 因為經上說什麼呢？說：「亞伯拉罕信神，這就算為他的義。」

[4:9] 如此看來，這福是單加給那受割禮的人嗎？不也是加給那未受割禮的人嗎？因我們說，亞伯拉罕的信，就算為他的義，

[4:13] 因為神應許亞伯拉罕和他後裔，必得承受世界，不是**藉著**律法，乃是**藉著**因信而有的義。

[4:14] 因為若是屬乎律法的人才得為後嗣，信就歸於虛空，應許也就廢棄了。

[4:17] 亞伯拉罕所信的，是那叫死人復活、使無變為有的神，他在**神面前**是我們眾人的父。如經上所記：「我已經立你作多國的父。」

[4:23] 「算為他的義」的這句話不是單為他寫的，

[5:7] 因為為義人死，是少有的；為仁人死、或者有敢做的。

- [5:9] 現在我們既靠著他的血稱義，就更將要藉著他得救、免去神的忿怒。
原文的「得救」是將來式。
- [5:10] 因為我們作仇敵的時候，且藉著神兒子的死，得與神和好；既已和好，就更將要因他的生得救了。
原文的「得救」是將來式。
- [5:13] 因為沒有律法之先、罪已經在世上，但沒有律法、罪也不被認知。
- [5:14] 然而從亞當到摩西，死就作了王，連那些不與亞當犯一樣的罪與過犯的，也在它的權下。亞當乃是那以後要來之人的預像。
- [5:16] 因一人犯罪就定罪，也不如恩賜，因為審判是由一個[過犯]而定罪，但是恩賜乃是由許多過犯而稱義。
參照 NET 譯文。
- [5:20] 律法本是外添的，叫過犯增多；只是罪在那裡增多，恩典就更增多了。
- [6:1] 這樣，怎麼說呢？我們可以仍在罪中、叫恩典增多嗎？
- [6:2] 斷乎不可！我們這種[已經]向罪死了的人豈可仍在罪中活著呢？
- [6:4] 所以，我們藉著洗禮歸入死，和他一同埋葬，原是叫我們行事為人有新生命的樣式，像基督藉著父的榮耀從死裏復活一樣。
- [6:5] 因為我們若已經在他死的形狀上與他聯合，也將要在他的復活[的形狀]上與他聯合；
- [6:6] 我們知道我們的舊人[已經]和他同釘十字架，使罪身廢去，叫我們不再作罪的奴僕；
- [6:7] 因為[這]已死的人，是已經被從罪中稱義了。
- [6:8] 我們若是[已經]與基督同死，就信也將與他同活。
- [6:9] [我們]知道基督既從死裏復活，就不再死，死也不再作他的主了。
- [6:10] 因為他死是向罪死了，只有一次；他活是向神活著。
- [6:11] 這樣，你們也當[繼續]認定自己向罪是死的；向神在基督耶穌裏，卻是[繼續]活著的。
λογίζομαι 是「認定」的意思。這個字在新約裏出現 40 次，36 次在保羅書信裏，其中有 19 次在羅馬書。
- [6:12] 所以，不要容罪在你們必死的身上[繼續]作王，使你們[繼續]順從身子的私慾。
- [6:13] 也不要將你們的肢體[繼續]獻給罪作不義的器具；倒要像從死裡復活的人，將自己獻給神，並將肢體作義的器具獻給神。
- [6:14] 因為罪不應該作你們的主，因你們不在律法之下、乃在恩典之下。
- [6:19] 我因你們肉體的軟弱，就照人的常話對你們說。因為你們從前怎樣將肢體獻給不潔不法作奴僕，以至於不法；所以現今要將肢體獻給義作奴僕，以至於成聖。
- [6:21] 你們現今所看為羞恥的事，當日有什麼果子呢？因為那些事的結局就是死。

- [7:2] 因為女人有了丈夫，丈夫還活著，就被律法約束；丈夫若死了，就脫離了丈夫的律法。
- [7:5] 因為我們在肉體裏的時候，那因律法而生的惡慾就在我們肢體中發動，以致結成死亡的果子。
- [7:6] 但我們既然向捆我們的律法死了、現今就脫離了律法，叫我們服事主、要按著[聖]靈的新樣、不按著儀文的舊樣。
參照：林後 3:6
- [7:14] 因為我們原曉得律法是屬乎靈的，但我是屬乎肉體的，是已經賣給罪了。
- [7:15] 因為我所作的，我自己不明白；因為我所願意的，我並不作；我所恨惡的，我倒去作。
- [7:18] 因為我也知道在我裡頭，就是我肉體之中，沒有良善。因為，立志為善由得我，只是行出來由不得我。
- [7:19] 因為我所願意的善，我反不做；我所不願意的惡，我倒去做。
- [7:22] 因為按著我裏面的人，我是喜歡神的律；
參考：羅 7:22, 林後 4:16, 弗 3:16
- [7:24] 我真是苦啊！誰能救我脫離[被]這死[控制]的身子呢？
「這死」是指我們沒有能力勝過罪，沒有能力去行善。參考上下文：羅 7:9-25
- [8:1] 所以如今，那些在基督耶穌裏的就不被定罪了。
- [8:2] 因為賜生命的聖靈的律，在基督耶穌裏釋放了你，[使你]脫離罪和死的律了。
- [8:3] 因為律法既因[不能對付]肉體而軟弱、有所不能行的、神就差遣自己的兒子、成為罪身的形狀、就罪而言、在肉體中將罪定了案。
是指律法軟弱，不是指肉體軟弱。是將罪定案，不是將肉體定案。
- [8:4] 使律法的義的要求、成就在我們這不隨從肉體、只隨從聖靈的人身上。
δικαίωμα 是「義的要求」。
- [8:6] 因為體貼肉體，[就是]死；但體貼聖靈，[就是]生命與平安。
- [8:7] 原來體貼肉體，就是與神為仇；因為不服神的律法，也是不能服，
- [8:8] 而且在肉體裏的人不能得神的喜歡。
- [8:9] 如果神的靈住在你們裏面，你們就不在肉體裏，乃在聖靈裏了。人若沒有基督的靈，就不是屬基督的。
- [8:10] 基督若在你們裏面，雖然身子因罪是死的，但聖靈是因義而來的生命。
- [8:11] 然而，叫耶穌從死裏復活者的靈若住在你們裏面，那叫基督耶穌從死裏復活的，也必藉著住在你們裏面的祂的靈，使你們必死的身子又活過來。
- [8:13] 因為你們若順從肉體活著，必要死；若靠著聖靈治死身子的惡行，必要活著。

[8:15] 因為你們所受的，不是奴役[你們]的靈，仍舊害怕；所受的，乃是收[你們]為嗣子的[聖]靈，憑此[靈]我們呼叫：「阿爸！父！」

參照：加 4:5。

[8:16] 聖靈自己與我們的靈同證我們是神的兒女。

[8:18] 因為我想現在的苦楚，與將來要顯於我們的榮耀，是不足相比的。

[8:19] 因為受造之物切望等候神的眾子顯出來。

[8:20] 因為受造之物服在虛空之下，不是自己願意，乃是因那叫他如此的[神]。

[8:22] 因為我們知道一切受造之物一同歎息、勞苦，直到如今。

[8:23] 不但如此，就是我們這有聖靈初熟果子的，也是自己心裏歎息，等候得著嗣子[的名分]，就是我們的身子得贖。

[8:24] 因為我們得救是在乎盼望；只是所見的盼望不是盼望，因為誰還盼望他所見的呢？

[8:26] 同樣，聖靈幫助我們的軟弱，因為我們本不曉得當禱告什麼，但是聖靈親自用說不出來的歎息替我們禱告。

[8:28] 我們曉得[神使]萬事都互相效力，叫愛神的人得益處，就是那些按他旨意被召的人。

[8:29] 因為那些他預先所知道的人，也預先定下被模成他兒子的樣式，使他兒子在許多弟兄中作首生的。

此處是神要我們成為他兒子的模樣。「首生的」是強調他的地位，參照：西 1:15 譯註。

[9:3] 因為為我弟兄，我骨肉之親，就是自己被咒詛，與基督分離，我也願意。

[9:4] 他們是以色列人；那嗣子的名分、榮耀、諸約、律法、禮儀、應許都是他們的。

[9:11] （因為雙子還沒有生下來，善惡還沒有作出來，只因要顯明神揀選的旨意，不在於[人的]行為，乃在於召人的主。）

[9:12] 神就對利百加說：「將來大的[一族]要服事小的[一族]。」

參照：創 25:23。

[9:13] 正如經上所記：『雅各[一族]是我所愛的；以掃[一族]是我所惡的。』

出自瑪拉基書 1:2-3；此處的「雅各」、「以掃」不是指個人，而是指「以色列」、「以東」族的人。

[9:14] 這樣，我們可說什麼呢？難道神有什麼不公平（原文作不義）嗎？斷乎沒有！

[9:17] 因為聖經向法老說：「我將你興起來，特要在你身上彰顯我的權能，並要使我的名傳遍天下。」

[9:19] 這樣，你必對我說：「他為什麼還指責人呢？因為有誰抗拒他的旨意呢？」

[9:23] 又要將他榮耀的豐盛彰顯在那蒙憐憫早預備得榮耀的器皿上。

[9:24] 這器皿就是我們被神所召的，不但是從猶太人中，也是從外邦人中。[這有什麼不可呢？]

原文沒有最後一句。

[9:31] 但以色列人追求義的律法、卻達不到律法[的要求]。

[10:2] 因為我可以證明他們向神有熱心，但不是按著真知識；

[10:4] 因為律法的終極就是基督、使凡信他的都得著義。

[10:5] 因為[關於]出於律法的義，摩西寫著說：「人若行它們，就將活在它們裏面。」
它們是指所有的律例典章，參照：利 18:5

[10:8] 但它說什麼呢？[它說]：「這道離你不遠，正在你口裏，在你心裏。」（就是我們所傳信主的道。）

[10:9] 你若口裡認耶穌為主[神]，心裡信神叫他從死裡復活，就必得救。
此處的主是指神(耶和華)，參照 NET 譯註。

[10:11] 因為經上說：「凡信他的人必不至於羞愧。」

[10:12] 因為猶太人和希利尼人並沒有分別，因為眾人同有一位主；他厚待一切求告他的人。

[11:6] 既是出於恩典，就不再是出於行為；不然，恩典就不是恩典了。

[11:11] 我且說，他們失腳是要他們跌倒嗎？斷乎不是！反倒因他們的過犯，救恩便臨到外邦人，要激動他們發憤。

[11:12] 若他們的過犯，為天下的富足，他們的缺乏，為外邦人的富足；何況他們的豐滿呢？

[11:15] 因為若他們被丟棄，天下就得與神和好；他們被收納，豈不是死而復生嗎？

[11:21] 因為神既不愛惜原來的枝子，也必不愛惜你。

[11:24] 因為你是從那天生的野橄欖上砍下來的，尚且逆著性得接在好橄欖上，何況這本樹的枝子，要接在本樹上呢！

[11:25] 因為弟兄們，我不願意你們不知道這奧秘（恐怕你們自以為聰明），就是以色列人有幾分是硬心的，等到外邦人的數目添滿了，

[11:29] 因為神的各樣恩賜和選召、是沒有後悔的。
「恩賜」是複數，「選召」是單數。

[11:30] 因為就如你們從前不順服神，如今因他們的不順服，你們倒蒙了憐恤。

[11:33] 深哉，神的豐富、智慧、和知識！他的判斷何其難測！他的蹤跡何其難尋！

[11:34] 因為誰知道主的心？誰作過他的謀士呢？

[12:1] 所以弟兄們、我以神的大慈悲勸你們、將身體獻上為祭 -- 是活的、聖潔的、神所喜悅的、這是你們理所當然的事奉。

原文的「慈悲」是複數。又原文關於「祭」的三個形容詞是平行的。

[12:2] 不要效法這個世代，而要藉著心意的更新而繼續變化、叫你們察驗何為神的旨意 -- 即那善良的、可喜悅的、完全的。

[12:3] 因為我憑著所賜我的恩對你們所有的人說：不要看自己高於所當看的，要照著神給各人真道的標準，看得合宜。

此處「真道的標準」原文直譯英文是“measure of faith”。

[12:4] 因為正如我們一個身上有好些肢體，肢體也不都是一樣的用處。

[12:6] 按我們所得的恩典，各有不同的恩賜。或說預言，就當照著真道的規範說預言，原文的「信」可譯作「真道」。參照：加 1:23, 3:23，提後 4:7，來 12:2。

[12:11] 殷勤不可懶惰。要在[聖]靈裏火熱，常常服事主。

[12:13] 聖徒的缺乏要幫補；遠客的款待要殷勤。

[12:17] 不要以惡報惡、在眾人面前、要用心作美的事。

[13:3] 因為作官的原不是叫行善的懼怕，乃是叫作惡的[懼怕]。你願意不懼怕掌權的嗎？你只要行善，就可從掌權的得稱讚；

[13:6] 因為你們納糧，也為這個緣故；因他們是神的差役，常常特管這事。

[13:7] 凡人所當得的，就給他。當得糧的，給他納糧；當得稅的，給他上稅；當懼怕的，懼怕他；當恭敬的，恭敬他。

在新約中，φόβος, φοβέω 沒有用在世上君王身上，而只用在神身上。

[13:9] 因為像那不可姦淫，不可殺人，不可偷盜，不可貪婪，或有別的誡命，都包在愛鄰舍如己這一句話之內了。

[14:7] 因為我們沒有一個人為自己活，也沒有一個人為自己死。

[14:8] 因為我們若活著，是為主而活；若死了，是為主而死。所以，我們或活或死總是主的人。

[14:9] 因此基督死了又活了，就作死人並活人的主。

此處的 ἵνα 之後是指結果，不是原因。

[14:11] 因為經上寫著：主說：我憑著我的永生起誓：萬膝必向我跪拜；萬口必向我承認。

[14:15] 因為你若因食物叫弟兄憂愁，就不是按著愛人的道理行。基督已經替他死，你不可因你的食物叫他敗壞。

[14:17] 因為神的國不在乎吃喝，只在乎在聖靈中的義，平安，和喜樂。

[14:18] 因為在這幾樣上服事基督的，就為神所喜悅，又為人所稱許。

[14:19] 所以，我們務要追求和睦的事與彼此建立[德行]的事。

- [15:2] 我們各人務要叫鄰舍喜悅，使他得益處，得建造。
- [15:4] 因為從前所寫的[聖經]都是為教訓我們寫的，叫我們因聖經所生的忍耐和安慰可以得著盼望。
- [15:8] 因為我說，基督是為神真理作了受割禮人的執事，要證實所應許列祖的話，
- [15:18] 因為除了基督藉我做的那些事，我什麼都不敢提，只提他藉我言語作為，用神蹟奇事的能力，並[神的]靈的能力，使外邦人順服；
- [15:20] 我立了志向傳福音，不[是]在基督的名被稱過的地方，免得建造在別人的根基上，
- [15:21] 而是就如經上所記：未曾聞知他信息的，將要看見；未曾聽過的，將要明白。
- [15:22] 所以我多次被攔阻，總不得到你們那裏去。
- [15:24] 因為盼望從你們那裡經過，得見你們，先與你們彼此交往，心裡稍微滿足，然後蒙你們送行。
- [15:27] 因為這固然是他們樂意的，其實也算是所欠的債；因外邦人既然在他們屬靈的好處上有分，就當把養身之物供給他們。
- [15:28] 等我辦完了這事，把這捐項（原文作果子）向他們交付明白，我就要路過你們那裏，往士班雅去。
- [15:29] 我也曉得去你們[那裏]的時候、必帶著基督豐盛的恩典而去。
是指去羅馬的時候，不是指去士班雅的時候。
- [15:31] 叫我脫離在猶太不順從的人，也叫我為耶路撒冷所辦的事工可蒙聖徒悅納，
- [16:2] 請你們為主接待她，合乎眾聖徒的體統。她在何事上要你們幫助，你們就幫助她，因她素來幫助許多人，也幫助了我。
- [16:4] 也為我的命將他們自己的頸項置之度外。不但我感謝他們，就是外邦的眾教會也感謝他們。
- [16:19] 因為你們的順服已經傳於眾人，所以我為你們歡喜；但我願意你們在善上聰明，在惡上愚拙。
- [16:25] 神能照我所傳的福音和所講的耶穌基督，並照永古隱藏不言的奧秘，堅固你們。
- (6/7/2022 最後修訂)

46. 哥林多前書

- [1:1] 奉神旨意，蒙召作**基督耶穌**使徒的保羅，同兄弟所提尼，
- [1:2] 寫信給在哥林多神的教會、就是在**基督耶穌**裏成聖、**蒙召**和所有在各處（**他們的與我們的**）求告我主耶穌基督之名的人、一同作聖徒的。
- [1:5] 又因你們在他裏面凡事**得以**富足、**在所有的**口才知識上都如此，
- [1:6] **是照著**基督的見證在你們裏面**得以**堅固的程度·
καθώς 在此處是「照著 ... 的程度」(according to ...)。
- [1:7] **使得**你們在恩賜上沒有一樣不及人的·等候我們的主耶穌基督顯現·
與 [1:6] 有關，是 [1:6] 的結果。
- [1:8] 他也**要**堅固你們到底、叫你們在我們主耶穌基督的日子、無可責備。
- [1:9] 神是信實的、你們原是被他所召、**[使你們]**在他兒子、我們的主耶穌基督裏有份。
- [1:10] 弟兄們、我藉我們主耶穌基督的名、勸你們都說一樣的話·你們中間也不可分黨·
而能達到同心合意。
- [1:13] 基督是分開的麼·保羅為你們釘了十字架麼·你們是**受洗歸入保羅的名下**麼。
- [1:15] 免得有人說、**我給人施洗歸入我的名下**。
- [1:17] 基督差遣我，原不是為施洗，乃是為傳福音，並不**在於[世上]道理的智慧**，免得基督的十字架落了空。
- [1:19] **因為**經上記著：『我要滅絕智慧人的智慧，廢棄聰明人的聰明。』
- [1:21] **因為**世人憑自己的智慧、既不認識神、神就樂意用**[人所當作]**愚拙的道理、拯救那些信的人。
- [1:26] **因為**弟兄們哪，**[你們]**看你們蒙召的，按著肉體有智慧的不多，有能力的不多，有尊貴的也不多。
- [2:5] 叫你們的信不**在於**人的智慧，只**在於**神的大能。
- [2:6] 然而，在完全的人中，我們也講智慧。但不是這**世代裏**的智慧，也不是這**世代裏**有權有位、將要敗亡之人的智慧。
- [2:8] 這智慧**這世代裏**有權有位的人沒有一個知道的、**因為**他們若知道，就不把榮耀的主釘在十字架上了。
- [2:13] 並且我們講說這些事、不是用人智慧所指教的言語、乃是用聖靈所指教的言語、將**屬靈的事講與屬靈的人**。
採用和合本小字譯文。
- [2:14] 然而屬血氣的人不領會神聖靈的事、反倒以為愚拙·並且不能知道、**因為這些事藉著聖靈纔能辨明**。

- [2:15]** 屬靈的人能**明辨**萬事，卻沒有一人能**辨明**了他。
- [2:16]** **因為**誰曾知道主的心去教導**祂**呢？但我們是有基督的心了。
- [3:2]** 我是用奶餵你們，沒有用飯餵你們。**因為**那時你們不能吃，就是如今還是不能。
- [3:3]** **因為**你們仍是屬肉體的，因為在你們中間有嫉妒、分爭，這豈不是屬乎肉體、照著**[世]**人的樣子行嗎？
- [3:4]** **因為**有說：「我是屬保羅的」；有說：「我是屬亞波羅的。」這豈不是你們和**[世]**人一樣嗎？
- [3:8]** 栽種的和澆灌的都是一**[樣的目的]**，但將來各人要照自己的工夫、得自己的賞賜。
- [3:9]** 因為我們是**[屬]神的同工**；你們是神所耕種的田地，所建造的房屋。
保羅和亞波羅是同工，都是屬於神的。見 NET 譯註，又見 ESV/NET 譯文。
- [3:16]** 豈不知你們是神的殿，神的靈住在你們**中間**嗎？
此處聖靈居住的重點是集體的、而不是個人的。參考 NIV 譯文。
- [3:18]** 人不可自欺。你們中間若有人**在這世代裏**自以為有智慧，倒不如變作愚拙，好成為有智慧的。
- [3:19]** 因這世界的智慧，在神看是愚拙。**因為**經上記著說：『主叫有智慧的，中了自己的詭計』；
- [4:1]** 人應當**認定**我們是基督的執事，為神奧秘事的管家。
λογίζομαι 是“認定”(事實)，不是“以為”。
- [4:4]** **因為**我雖不覺得自己有錯，卻也不能因此得以稱義；但判斷我的乃是主。
- [4:6]** 弟兄們，我為你們的緣故，**將**這些事**轉用**在我自己和亞波羅**身上**，叫你們**從我們學習[凡事]**不可過於聖經所記，免得你們自高自大，貴重這個，輕看那個。
- [4:7]** **因為**使你與人不同的是誰呢？你有什麼不是領受的呢；若是領受的，為何自誇，彷彿不是領受的呢？
- [4:9]** **因為**我想神把我們使徒明明列在末後，好像定死罪的囚犯；因為我們成了一臺戲，給**世界、天使和世人**觀看。
- [4:13]** 被人毀謗，我們就善勸。**我們成了**世界上的污穢，萬物中的渣滓，**直到如今**。
- [4:15]** **因為**你們在**基督裏、監護的**雖有一萬、為父的卻是不多、因我在基督耶穌裏用福音生了你們。
此處 παιδαγωγός 是奉父親之命監護孩子的人，並非老師。參照：加 3:24, 3:25。
- [4:17]** 因此我已打發提摩太到你們那裏去。他在主裏面，是我所親愛，有忠心的兒子。他必提醒你們我在基督裏的**行事為人**，**正如**我在各處各教會中**所教導的**。
- [5:3]** **因為**我身子雖不在你們那裏，心卻在你們那裏，好像我親自與你們同在，已經判斷了行這事的人。

- [5:4]** 就是你們**奉我們主耶穌的名**聚會的時候，我的心也同在，並用我們主耶穌的權能，
- [5:9]** 我先前寫信給你們說，不可與淫亂的人**交往**。
此處的「來往 (συναναμίγνυμι)」在新約中只出現 3 次 (林前 5:9, 5:11, 帖後 3:14)。此字與約壹 1:3 的「相交 (κοινωνία)」是不同的字。
- [5:11]** 但如今我寫信給你們說，若有稱為弟兄是行淫亂的，或貪婪的，或拜偶像的，或辱罵的，或醉酒的，或勒索的，這樣的人不可與他**交往**，就是與他吃飯都不可。
- [6:11]** 你們中間也有人從前是這樣，但如今你們奉主耶穌基督的名、並藉著我們神的靈、已經洗淨、**被成聖、被稱義**了。
原文強調三件事實。「洗淨」是關身語態 (aorist middle)，其餘二個是被動語態 (aorist passive)。
- [6:12]** 「凡事我都可行」，但不都有益處；「凡事我都可行」，但無論那一件、我總不受他的轄制。
保羅是引用哥林多人信上所提到的口號。見 ESV, NET, NIV 標點。
- [6:13]** 「食物是為肚腹，肚腹是為食物」，但 神要叫這兩樣都廢壞。身子不是為淫亂，乃是為主；主也是為身子。
保羅是引用哥林多人信上所提到的口號。見 ESV, NET, NIV 標點。
- [6:14]** 神**用自己的能力**，已經叫主復活，也**將要**叫我們復活。
- [7:1]** 論到你們信上所題的事：「男不近女倒好。」
原文沒有「我說」一詞。此處是保羅引用哥林多人信上所言。
- [7:8]** 我對著**鰥夫**和寡婦說、若他們常像我就好。
保羅在第 7 章裏，提到男女雙方面都是對等的。所以此處「沒有嫁娶的」一詞應是特指「鰥夫」而言。
- [7:9]** 倘若自己禁止不住，就可以嫁娶。**因為**與其慾火攻心，倒不如嫁娶為妙。
- [7:14]** 因為不信的丈夫、就**在妻子裏**成了聖潔，並且不信的妻子、就**在丈夫裏**（丈夫原文作弟兄）成了聖潔，不然、你們的兒女就不潔淨，但如今他們是聖潔的了。
- [7:15]** 倘若那不信的人要離去、就由他離去罷，無論是弟兄、是姐妹、遇著這樣的事、都**不再被拘束**，**但**神召我們原是要我們和睦。
此處「不再被拘束」是不再受婚約拘束之意。
- [7:16]** **因為**你這作妻子的，怎麼知道不能救你的丈夫呢？你這作丈夫的，怎麼知道不能救你的妻子呢？
- [7:17]** **然而**要照主所**分[派]**給**每一個人的**，和神所**已經呼召每一個人的**而行。我吩咐各教會都是這樣。
見 NET 與 NIV 譯文。

- [7:25] 論到[那些]處女們、我沒有主的命令、但我既蒙主憐恤、能作忠心的人、就把自己的意見告訴你們。
- [7:32] 我願你們無所掛慮。沒有娶妻的、是為主的事關心、想怎樣叫主喜悅。
保羅不要信徒們為結婚與否「掛慮」，不是說不要為主的事「關心」。
- [7:33] 娶了妻的、是為世上的事關心、想怎樣叫妻子喜悅。
見 [7:32] 註。
- [7:34] 他被分心。沒有出嫁的、是為主的事關心、要身體靈魂都聖潔。已經出嫁的、是為世上的事關心、想怎樣叫丈夫喜悅。
見 [7:32] 註。
- [7:36] 若有人以為自己待他的未婚妻 (原文作處女) 不合宜、[她]也過了年歲、事又當行、他就可隨意辦理、不算有罪、叫二人成親就是了。
- [7:37] 倘若人心裏堅定、沒有不得已的事、並且由得自己作主、心裏又決定了留下未婚妻 (原文作處女)、如此行也好。
- [7:38] 這樣看來、與自己的未婚妻 (原文作處女) 結婚是好、不叫她結婚更是好。
- [8:1] 論到祭偶像之物，我們曉得「我們都有知識」；「知識」叫人自高自大，但愛能造就人。
保羅是引用哥林多人信上所提到的口號。見 ESV 標點。
- [8:4] 論到吃祭偶像之物，我們知道「偶像在世上算不得什麼」，也知道「神只有一位，再沒有別的神」。
保羅是引用哥林多人信上所提到的口號。見 ESV, NET 標點。
- [8:5] 因為雖有稱為神的，或在天，或在地，就如那許多的神，許多的主；
- [8:10] 因為若有人見你這有知識的，在偶像的廟裡坐席，這人的良心，若是軟弱，豈不放膽去吃那祭偶像之物嗎？
- [9:5] 難道我們沒有權柄娶信主的姊妹為妻，帶著一同往來，彷彿其餘的使徒和主的兄弟們並磯法一樣嗎？
- [9:9] 因為摩西的律法記著說：「牛在場上踹穀的時候，不可籠住他的嘴。」難道神所掛念的是牛嗎？
- [9:16] 因為我傳福音原沒有可誇的，因為我是不得已的。因為我若不傳福音，我便有禍了。
- [9:17] 因為我若甘心做這事，就有賞賜；若不甘心，責任卻已經託付我了。
- [9:19] 因為我雖是自由的，無人轄管；然而我甘心作了眾人的僕人，為要多得人。
- [9:21] 向沒有律法的人、我就作沒有律法的人、為要得沒有律法的人。其實我不是沒有神的律法，而是在基督的律法之下。
參考 NASB, ESV, NET 譯文。

[10:1] 因為弟兄們，我不願意你們不曉得，我們的祖宗從前都在雲下，都從海中經過，

[10:4] 也都喝了一樣的靈水。因為所喝的，是出於隨著他們的靈磐石；那磐石就是基督。

[10:5] 但他們中間多半是神不喜歡的人，因為他們在曠野倒斃。

[10:8] 我們也不要行淫亂，像他們有人行的，一天就倒斃了二萬三千人；

[10:14] 所以我所親愛的[弟兄]阿、你們要逃避拜偶像。

原文有「所以」一詞。句尾的詞是「拜偶像」而不是「拜偶像的事」。

[10:17] 因為是一個餅，[所以]我們雖多、是一個身體，因為我們都是分受這一個餅。

[10:23] 「凡事都可行」，但不都有益處；「凡事都可行」，但不都造就人。

保羅是引用哥林多人信上所言。見 ESV, NET 標點。

[10:29] 我說的良心不是你的，乃是他的。因為我這自由為什麼被別人的良心論斷呢？

[11:3] 但我願意你們知道、基督是各人的頭，男人是女人的頭、神是基督的頭。

句首的连接詞，表明保羅要修正哥林多信徒對保羅所傳誤解之處。

[11:6] 因為女人若不蒙著頭，就該剪了頭髮；女人若以剪髮、剃髮為羞愧，就該蒙著頭。

[11:8] 因為[起初]男人不是由女人而出，女人乃是由男人而出。

[11:9] 並且因為男人不是為女人造的；女人乃是為男人造的。

[11:10] 因此，女人為天使的緣故，應當在頭上有[服]權柄的記號。

[11:12] 因為女人原是由男人而出，所以男人也是由女人而出；但萬有都是出乎神。

[11:18] 因為第一，我聽說，你們聚會的時候彼此分門別類，我也稍微的信這話。

[11:19] 因為在你們中間必然有分門結黨的事、就使那些經過試驗的人、在你們中間顯明出來。

[11:23] 因為我當日傳給你們的，原是從主領受的，就是主耶穌被賣的那一夜，拿起餅來，

[11:26] 因為你們每逢吃這餅，喝這杯，是表明主的死，直等到他來。

[12:1] 弟兄們，論到各樣屬靈的[恩賜]，我不願意你們不明白。

「屬靈的」是複數。

[12:7] 聖靈顯在每一個人身上、為了同得益處。

每一位信徒都有聖靈的恩賜，為了使眾人得益。

[12:8] 因為這人蒙聖靈賜他智慧的言語，那人也蒙這位聖靈賜他知識的言語，

[12:12] 因為就如身子是一個，卻有許多肢體；而且肢體雖多，仍是一個身子；基督也是這樣。

[12:13] 因為我們不拘是猶太人，是希利尼人，是為奴的，是自主的，都從一位聖靈受洗，成了一個身體，飲於一位聖靈。

[12:14] 因為身子原不是一個肢體，乃是許多肢體。

[12:31] 你們要切慕那更大的恩賜、但我現今把最妙的道指示你們。

此處的「求 (ζηλώω, desire)」意思是「羨慕」，或是「嫉妒」。在新約中出現 11 次 (徒 7:9; 17:5; 林前 12:31; 13:4; 14:1, 39; 林後 11:2; 加 4:17-18; 各 4:2)。此字的意思不同於「尋求 (ζητέω, seek, 117x)」，或「祈求 (αἰτέω, ask, 70x)」。哥林多人切慕恩賜，但保羅要將最妙的道指示他們。

[13:3] 我若將所有的賙濟窮人，又捨己身以為自誇，卻沒有愛，仍然與我無益。

根據 UBS4，見 NET 譯註。

[13:5] 不作不合宜的事，不求自己的益處，不輕易發怒，不計算[人的]惡，

「不合宜的事」包括自己失禮，或是使人難堪的事。參照：林前 7:36。

[13:8] 愛是永不止息。但是先知講道之能終必歸於無有；說方言之能終必停止；知識也終必歸於無有。

[13:9] 因為我們現在所知道的有限，先知所講的也有限，

[13:12] 因為我們如今彷彿對著鏡子觀看，模糊不清（原文作如同猜謎）；到那時就要面對面了。我如今所知道的有限，到那時就全知道，如同主知道我一樣。

[14:1] 你們要追求愛、你們既切慕各樣屬靈的[恩賜]、寧可你們作先知講道。

保羅要哥林多人追求愛，但哥林多人追求恩賜。既然如此，所以保羅寧可他們求那更大的恩賜 (12:31)，就是作先知講道的恩賜，好過追求方言的恩賜 (14:2)。

[14:2] 因為那說方言的，不是對人說、而是對神說，因為[在那裏]沒有人聽出來，然而他用屬靈的恩賜（屬靈的恩賜原文作靈），講說各樣的奧秘。

[14:5] 我願意你們都說方言，但更願意你們作先知講道；因為說方言的，若不繙出來，使教會被造就，那作先知講道的，就比他強了。

[14:8] 因為若吹無定的號聲，誰能預備打仗呢？

[14:9] 你們也是如此。舌頭若不說容易明白的話，怎能知道所說的是什麼呢？因為你們這就是向空氣說話了。

[14:10] 世上的語音，或者甚多，卻沒有一樣是無意思的。

[14:11] 我若不明白那語音的意思，這說話的人必以我為化外之人，我也以他為化外之人。

[14:12] 你們也是如此。既是切慕各樣屬靈的恩賜（各樣屬靈的恩賜原文作諸靈）、就當求多得造就教會。

原文是「造就教會」而不是「造就教會的恩賜」。保羅沒有鼓勵信徒追求恩賜。

[14:13] 所以那說方言的，就當祈求他能繙譯出來。

[14:14] 因為我若用方言禱告，是我的靈禱告，但我的悟性沒有果效。

[14:17] 因為你感謝的固然是好，但別人沒有得造就。

[14:19] 但在教會中，**我**寧可用悟性說五句教導人的話，強如說萬句方言。

[14:20] 弟兄們，在**心思**上不要作小孩子。然而，在惡事上要作嬰孩，在**心思**上總要作大人。

[14:22] 這樣看來，說方言不是為信的人作**標記**，乃是為不信的人；作先知講道不是為不信的人作**標記**，乃是為信的人。

[14:32] 先知**們**的靈、原是順服先知**們**的。
此處的「先知」與「靈」都是複數。

[14:33] 因為神不是**混亂的**[神]，乃是**和平的**[神]。

[14:34] **像在聖徒的眾教會一樣**，婦女**們**在會中要閉口不言，因為不准**她們**說話。**[她們]**總要順服，正如律法所說的。

[14:36] 神的道理豈是從你們出來嗎？豈是單臨到你們**[眾人]**嗎？

此處的形容詞「單」是陽性複數。所以此處的「你們」是指哥林多的信徒們，不是單指哥林多的婦女們。

[15:1] 弟兄們、我如今把先前所傳給你們的福音、告訴你們知道、這**[福音]**你們也領受了、**又已經站立在其中**。

原文直譯英文是：“... in which also ye have stood”

[15:3] **因為**我當日所領受又傳給你們的：第一**要緊的**，就是基督照聖經所說，為我們的罪死了，

[15:9] **因為**我原是使徒中最小的，不配稱為使徒，因為我從前逼迫神的教會。

[15:12] 既傳基督是**已經**從死裏復活了、怎麼在你們中間、有人說沒有死人復活的事呢。

[15:21] **因為**死既是因一人而來，死人復活也是因一人而來。

[15:22] **因為**在亞當裏眾人都死了；照樣，在基督裏眾人也都**將被**復活。

[15:31] 弟兄們，我在我主基督耶穌裏，指著**我所誇的你們**，極力的說，我是天天冒死。

[15:32] 我若當日像尋常人、在以弗所同野獸戰鬥、那於我有甚麼益處呢·若死人不復活、
『我們就喫喫喝喝罷·因為明天要死了。』

保羅在此可能是引用賽 22:13。見 ESV, NIV 標點。

[15:33] 你們不要自欺·『濫交是敗壞善行。』

保羅在此可能是引用成語。見 ESV, NIV 標點。

[15:35] **但**有人**將會**問：「死人怎樣復活，帶著什麼身體來呢？」

[15:41] 日有日的榮光，月有月的榮光，星有星的榮光；**因為**這星和那星的榮光也有分別。

[15:45] 經上也是這樣記著說：「首先的人亞當成了**活的人**（**人**：或作血氣）」；末後的亞當成了叫人活的靈。

[15:51] **看哪！**我如今把一件奧秘的事告訴你們：我們不是都要睡覺，乃是都要改變，

[15:53] 因為這必朽壞的總要變成（變成：原文作穿；下同）不朽壞的，這必死的總要變成不死的。

[16:7] 因為我如今不願意[只是]路過見你們；因為主若許我，我指望和你們同住幾時。

[16:18] 因為他們叫我和你們心裡都快活。這樣的人，你們務要敬重。

[16:20] 眾弟兄都問你們安。要用聖潔的親嘴，彼此問安。

[16:22] 若有人不愛主，這人可詛可咒。主啊，願你來！

此句原文是“*Marana tha*”。見 NET 譯註。

[16:23] 願主耶穌的恩常與你們眾人同在！

[16:24] 我的愛在基督耶穌裏與你們眾人同在。

(7/23/2018 最後修訂)

47. 哥林多後書

- [1:4] 我們在一切患難中，他就安慰我們，叫我們能用神所**安慰我們**的安慰去安慰那遭各樣患難的人。
- [1:8] **因為**弟兄們，我們不要你們不曉得，我們從前在亞西亞遭遇苦難，被壓太重，力不能勝，甚至連活命的指望都絕了；
- [1:12] **因為**我們所誇的是**我們良心的見證**，**在世為人**憑著神的聖潔和誠實，不靠人的聰明，乃靠神的恩惠，向你們更是這樣。
- [1:13] **因為**我們現在寫給你們的話，並不外乎你們所念的，所認識的，我也盼望你們到底還是要認識；
- [1:14] 正如你們已經有幾分認識我們，在我們主耶穌的日子，以我們誇口，**像我們**以你們誇口一樣。
- [1:17] 我有此意，豈是反覆不定嗎？我所起的意，豈是從**肉體**起的，叫我忽是忽非嗎？
- [1:20] **因為**神的應許，不論有多少，在基督都是是的。所以藉著他也都是實在（實在：原文作阿們）的，叫神因我們得榮耀。
- [1:24] 我們並不是轄管你們的信心，乃是幫助你們的**喜樂**，因為你們憑信才站立得住。
- [2:1] **因為**我自己定了主意，**不再在憂愁中**到你們那裏去。
- [2:2] **因為**倘若我叫你們憂愁，除了**我使[他]憂愁的那人**以外，誰能叫我快樂呢？
- [2:3] 我曾把這事寫給你們，**使得**我到的時候，應該叫我快樂的那些人，**不致**叫我憂愁。我也深信，你們眾人都以我的快樂為自己的快樂。
- [2:4] **因為**我先前心裏難過痛苦，多多的流淚，寫信給你們，不是叫你們憂愁，乃是叫你們知道我對你們的**格外的愛**。
- [2:9] **因為**為此我先前也寫信給你們，要試驗你們，看你們凡事順從不順從。
- [2:10] 你們赦免誰，我也赦免誰。**因為**我若有所赦免的，是在基督面前為你們赦免的；
- [2:15] 因為**[我們]**在神面前，無論在得救的人**中間**或滅亡的人**中間**，**我們是基督的馨香之氣**。
- [2:17] **因為**我們不像那許多人，為利混亂神的道；乃是由於誠實，由於神，在神面前憑著基督講**[道]**。
- [3:4] 我們**在神面前**，**藉著基督**而有這樣的信心，
- [3:6] 他叫我們能承當這新約的執事，不是憑著字句、乃是憑著**聖靈**，因為那字句是叫人死、**聖靈**是叫人活。
採用和合本小字譯文。
- [3:9] **因為**若是定罪的職事有榮光，那稱義的職事榮光就越發大了。
- [3:10] **因為**那從前有榮光的，因這極大的榮光就算不得有榮光了；

- [3:11] 因為若那廢掉的有榮光，這長存的就更有榮光了。
- [3:13] 不像摩西將帕子蒙在臉上，叫以色列人不能定睛看到那將廢者的終極。
參照：羅 10:4，又見 NET 譯註。
- [3:14] 但他們的心地剛硬，因為直到今日誦讀舊約的時候，這帕子還沒有揭去。這帕子在基督裡已經廢去了。
- [3:18] 既然我們眾人[的帕子已被除去，]敞著臉得以注視主的榮光，就被模成主的形狀，榮上加榮，如同從主，就是靈[，而成的]。
參照：羅 8:29。此處的「注視」與「被模成」都是現在式，有繼續進行之意，見 W.D. Mounce 著 Basic Greek Grammar, p.239。
- [4:3] 如果我們的福音被蒙蔽，是在那些滅亡的人中間被蒙蔽。
- [4:4] 此等不信之人被這世代的神弄瞎了理性，不叫基督榮耀福音的光照著他們。基督本是神的像。
- [4:5] 因為我們原不是傳自己，乃是傳基督耶穌為主，並且自己因耶穌作你們的僕人。
- [4:6] 因為那吩咐光從黑暗裏照出來的神，已經照在我們心裏，叫我們得到光照，知道神的榮耀顯在耶穌基督的面上。
- [4:13] 但我們既有相同的信心，正如經上記著說：『我信，所以我說。』我們也信，所以也說。
- [4:15] 因為凡事都是為你們，好叫恩惠因人多越發加增，感謝格外增多，以致榮耀歸與神。
- [4:16] 所以，我們不喪膽。外面的人雖然毀壞，裏面的[人]卻一天新似一天。
參考：羅 7:22, 林後 4:16, 弗 3:16
- [4:17] 因為我們這至暫至輕的苦楚，要為我們成就極重無比、永遠的榮耀。
- [5:1] 因為我們原知道，我們這地上的帳棚若拆毀了，必得神所造，不是人手所造，在天上永存的房屋。
- [5:2] 因為我們在這帳棚裡歎息，深想穿上那從天上來的房屋；
- [5:4] 因為我們在這帳棚裏歎息勞苦，並非要脫下[這個]，乃是要穿上[那個]，好叫必死的被生命吞滅了。
- [5:13] 因為我們若果顛狂，是為神；若果謹守，是為你們。
- [5:14] 因為基督的愛激勵我們；因我們想，一人既替眾人死，眾人就都死了；
- [5:16] 所以，我們從今以後，不憑著屬世的觀點（原文作肉體；本節同）認人了。雖然憑著屬世的觀點認過基督，如今卻不再這樣認他了。
- [5:17] 所以若有人在基督裏、[是]新的被造·舊事已過；看哪！已經是新的了。
原文直譯英文是：“so that if anyone in Christ, new creation, the old things did pass away, behold, the new has come.”

- [6:7] 真實的道理、神的大能[、等等]；藉著仁義的兵器在左在右；
- [6:9] 似乎被認為無知，卻是神知道的；似乎要死，看哪！卻是活著的；似乎受責罰，卻是不至喪命的；
- [6:10] 似乎憂愁，卻是常常喜樂的；似乎貧窮，卻是叫許多人富足的；似乎一無所有，卻是樣樣都有的。
- [6:11] 哥林多人哪，我們向你們，口是坦誠的，心是寬宏的。
- [6:14] 你們和不信的原不相配，不要同負一轡。因為義和不法有什麼相交呢？光明和黑暗有什麼相通呢？
- [6:15] 基督和彼列（彼列就是撒但的別名）有什麼相和呢？信[主]的和不信[主]的有什麼相干呢？
「信主」與「不信主」原文是「信實」與「不信實」。
- [7:1] 親愛的弟兄阿、我們既有這等應許、就當潔淨自己、除去身體靈魂一切的污穢、敬畏神而成為聖潔。
原文直譯英文是：“... perfecting sanctification in the fear of God;”
- [7:3] 我說這話，不是要定你們的罪。因為我已經說過，你們常在我們心裡，情願與你們同生同死。
- [7:4] 我大大的放膽，向你們說話；我因你們多多誇口，滿得安慰；我們在一切患難中分外的喜樂。
- [7:5] 因為我們從前就是到了馬其頓的時候，身體也不得安寧，周圍遭患難，外有爭戰，內有懼怕。
- [7:7] 不但藉著他來，也藉著他從你們所得的安慰[，安慰了我們]；因他把你們的想念、哀慟，和向我的熱心，都告訴了我，叫我更加歡喜。
- [7:8] 我先前寫信叫你們憂愁，我後來雖然懊悔，如今卻不懊悔；因我看見，那信叫你們憂愁不過是暫時的。
- [7:9] 如今我歡喜，不是因你們憂愁，是因你們從憂愁中生出悔改來。因為你們依著神的意思憂愁，凡事就不至於因我們受虧損了。
- [7:10] 因為依著神的意思憂愁，就生出沒有懊悔的悔改來。以致得救；但世俗的憂愁是叫人死。
- [7:11] 因為你看，你們依著神的意思憂愁，從此就生出何等的殷勤、自訴、自恨、恐懼、想念、熱心、責罰（或作：自責）。在這一切事上，你們都表明自己是潔淨的。
- [7:16] 我如今歡喜，因我在凡事上對你們放心。
- [8:1] 弟兄們，我們要你們知道神賜給馬其頓眾教會的恩，
- [8:7] 但你們既然在信心、口才、知識、熱心，和回應我們的愛心上，都顯得豐富，就當在這慈惠的事上也顯得豐富。

- [8:9] 因為你們知道我們主耶穌基督的恩典：他本來富足，卻為你們成了貧窮，叫你們因他的貧窮，可以成為富足。
- [8:13] 因為我原不是要別人輕省，你們受累，
- [8:17] 他固然是聽了[我們的]勸，但自己更是熱心，情願往你們那裏去。
- [8:21] 因為我們留心行光明的事，不但在主面前，就在人面前也是這樣。
- [9:1] 因為論到供給聖徒的事，我不必寫信給你們；
- [9:9] 如經上所記：『[義人]施捨錢財，賙濟貧窮；他的仁義存到永遠。』
出自詩篇 112:9；此處的「他」是指義人。
- [9:14] 他們也因神賜給你們極大的恩典，就切切的想念你們，為你們祈禱。
- [9:15] 感謝神，因他有說不盡的賞賜！
- [10:2] 有人以為我是憑著肉體行事，我也以為必須用勇敢待這等人；求你們不要叫我在你們那裡的時候，有這樣的勇敢。
- [10:3] 因為我們雖然在肉體中行事，卻不憑著肉體爭戰。
- [10:4] 因為我們爭戰的兵器本不是屬肉體的，乃是在神面前有能力，可以攻破堅固的營壘，
- [10:8] 主賜給我們權柄，是要造就你們，並不是要敗壞你們；因為我就是為這權柄稍微誇口，也不至於慚愧。
- [10:12] 因為我們不敢將自己和那自薦的人同列相比。但是他們用自己度量自己，用自己比較自己，乃是不通達的。
- [10:14] 因為我們並非過了自己的界限，好像構不到你們那裡；因為我們早到你們那裡，傳了基督的福音。
- [11:2] 因為我為你們起的憤恨，原是神那樣的憤恨。因為我曾把你們許配一個丈夫，要把你們如同貞潔的童女，獻給基督。
- [11:4] 因為假如有人來另傳一個耶穌，不是我們所傳過的；或者你們另受一個靈，不是你們所受過的；或者另得一個福音，不是你們所得過的；你們容讓他也罷了。
- [11:5] 因為我想，我一點不在那些“超級使徒”以下。
- [11:6] 即使我的言語粗俗，我的知識卻不粗俗。這是我們在凡事上向你們眾人顯明出來的。
- [11:12] 我現在所做的，後來還要做，為要斷絕那些尋機會人的機會，[不讓]他們在所誇的事上被看成與我們一樣。
- [11:13] 因為那等人是假使徒，詭詐的工人，裝作基督使徒的模樣。
- [11:17] 我說的話不是憑著主[的命令]說的，乃是像愚妄人放膽自誇；
- [11:18] 既有好些人憑著肉體自誇，我也要自誇了。
- [11:19] 因為你們既是精明人，就能甘心忍耐愚妄人。

[11:20] 因為假若有人強你們作奴僕，或侵吞你們，或擄掠你們，或侮慢你們，或打你們的臉，你們都能忍耐他。

[11:21] 我說這話是羞辱自己，好像我們從前是太軟弱了。然而，人在何事上敢[誇口]，（我說句愚妄話，）我也敢[誇口]。

[12:2] 我知道一個在基督裏的人，他前十四年被提到第三層天上去；（或在身內，我不知道；或在身外，我也不知道；只有神知道。）

[12:3] 我知道這人；（或在身內，或在身外，我都不知道，只有神知道。）

[12:6] 因為我就是願意誇口也不算狂，因為我必說實話；只是我禁止不說，恐怕有人把我看高了，過於他在我身上所看見所聽見的。

[12:11] 我成了愚妄人，是被你們強逼的。因為我本該被你們稱許才是。因為我雖算不了什麼，卻沒有一件事在那些“超級使徒”以下。

[12:13] 因為除了我不累著你們這一件事，你們還有什麼事不及別的教會呢？這不公（原文作不義）之處，求你們饒恕我吧。

[12:14] 如今，我打算第三次到你們那裏去，也必不累著你們；因我所求的是你們，不是你們的[財物]。因為兒女不該為父母積財，父母該為兒女積財。

[12:20] 因為我怕我再來的時候，見你們不合我所想望的，你們見我也不合你們所想望的；又怕有分爭、嫉妒、惱怒、結黨、毀謗、讒言、狂傲、混亂的事。

[12:21] 且怕我來的時候，我的神叫我在你們面前慚愧，又因許多人從前犯罪，行污穢、淫亂、邪蕩的事不肯悔改，我就憂愁。

[13:1] 這是我第三次要到你們那裡去。「憑兩三個見證人的口，句句都要定準。」

[13:2] 我第二次見你們的時候已經說過，如今不在你們那裏又說，就是對那犯了罪的和其餘的人說：「我若再來，必不寬容。」

[13:3] 你們既然尋求基督在我裏面說話的憑據[，我必不寬容]。基督對你們不是軟弱的，在你們中間是有大能的。

參考 ESV, NET, NIV 譯文

[13:4] 因為他在軟弱裏被釘在十字架上，卻因神的大能仍然活著。因為我們也是這樣同他軟弱，但因神向你們所顯的大能，也必與他同活。

[13:5] 你們總要自己省察是否在真道裏，也要自己試驗。豈不知你們若不是不合格的，就有耶穌基督在你們心裏嗎？

原文直譯英文是“... if you are in the faith”

[13:6] 我卻盼望你們曉得，我們不是不合格的人。

[13:7] 我們求神，叫你們一件惡事都不做；這不是要顯明我們是蒙悅納的，是要你們行事端正，任憑人看我們是不合格的吧！

[13:8] 因為我們凡事不能敵擋真理，只能扶助真理。

[13:9]因為即使我們軟弱，你們剛強，我們也歡喜；並且我們所求的，就是你們作完全人。

[13:12] 要用聖潔的親嘴，彼此問安。

(12/30/2022 最後修訂)

48. 加拉太書

- [1:6] 我希奇你們這麼快離開那藉著基督之恩召你們的[神]，去從別的福音。
- [1:7] 那並不是另一個[福音]，不過有些人攪擾你們，要把基督的福音更改了。
- [1:8] 但無論是我們，是天上來的使者，若傳福音[給你們]，與我們所傳給你們的不同，他就應當被咒詛。
- [1:9] 我們已經說了，我現在又說，若有人傳福音給你們，與你們所領受的不同，他就應當被咒詛。
- [1:10] 因為我現在是要得人的心呢？還是要得神的心呢？我豈是討人的喜歡嗎？若仍舊討人的喜歡，我就不是基督的僕人了。
- [1:11] 因為弟兄們，我告訴你們，我素來所傳的福音不是出於人的意思。
- [1:13] 因為你們聽見我從前在猶太教中所行的事，怎樣極力逼迫殘害神的教會。
- [1:16] 既然樂意將他兒子啓示在我心裡，叫我把他傳在外邦人中，我就沒有與屬血肉的人商量，
參考：太 16:17
- [2:2] 我是奉啓示上去的，把我在外邦人所傳的福音，對他們陳說；是私下對那些有名望之人說的，惟恐我現在，或是從前，徒然奔跑。
- [2:8] （因為那感動彼得、叫他為受割禮之人作使徒的，也感動我，叫我為外邦人作使徒；）
- [2:12] 因為從雅各那裏來的人未到以先，他和外邦人一同吃飯，及至他們來到，他因怕奉割禮的人，就退去與外邦人隔開了。
- [2:14] 但我一看見他們行的不正，與福音的真理不合，就在眾人面前對磯法說：「你身為猶太人，若生活像外邦人，不像猶太人，怎麼能勉強外邦人生活像猶太人呢？」
- [2:16] 但我們知道人稱義不是因行律法，乃是因耶穌基督的信實，我們也信了基督耶穌，使我們因基督的信實稱義，不因行律法稱義；因為凡有血氣的，沒有一人因行律法稱義。
參照保羅書信中，羅 3:22，羅 3:25-26，加 2:16，加 2:20，加 3:22，弗 3:12，腓 3:9 等處。又見 NET 譯註。
- [2:17] 若我們[繼續]尋求在基督裏稱義，卻仍舊是罪人，難道基督是叫人犯罪的嗎？斷乎不是！
原文「尋求」是現在式分詞。
- [2:18] 因為我素來所拆毀的，若重新建造，這就證明自己是有過犯，[犯了律法]的人。
- [2:19] 因為我因律法，就向律法死了，叫我可以向神活著。

[2:20] 我已經與基督同釘十字架，現在活著的不再是我，乃是基督在我裏面活著；並且我如今在肉身活著，是因**神兒子的信實**而活；他是愛我，為我捨己。

參照保羅書信中，羅 3:22，羅 3:25-26，加 2:16，加 2:20，加 3:22，弗 3:12，腓 3:9 等處。又見 NET 譯註。

[2:21] 我不廢掉神的恩；**因為**義若是藉著律法得的，基督就是徒然死了。

[3:3] 你們既靠聖靈入門，如今還靠**肉體**成全嗎？你們是這樣的無知嗎？
見 [5:13] 註。

[3:5] **[神]**賜給你們聖靈，又在你們中間**行異能**，是因你們行律法呢？是因你們聽信福音呢？

[3:7] 所以，你們要知道：那些以信為本的人，就是亞伯拉罕的子孫。

[3:8] 並且聖經既然預先看明，神要叫外邦人因信稱義，就**預先傳好消息**給亞伯拉罕，說：「萬國都必因你得福。」

原文是 προεὐαγγελίζομαι，意思是“預先傳好消息”。

[3:9] 可見那些以信為本的人和**信[主]**的亞伯拉罕一同得福。

「信」原文是「信實」、「忠心」，參照：徒 10:45，提前 4:3，4:10，5:16，6:2，多 1:6。

[3:10] **因為**凡以行律法為本的，都在**咒詛之下**；因為經上記著：「凡不常照律法書上所記一切之事去行的，就被咒詛。」

[3:11] 沒有一個人靠著律法在神面前稱義，這是明顯的；因為經上說，「義人必**憑信而活**。」

[3:16] 所應許的原是向亞伯拉罕和他**後裔**說的。神並不是說「眾**後裔**」，指著許多人，乃是說「你那個**後裔**」，指著一個人，就是基督。

[3:19] 這樣說來，律法是為什麼有的呢？原是為過犯添上的，等候那蒙應許的**後裔**來到，並且是藉**眾**天使經中保之手設立的。

見：申 33:2，詩 68:17，徒 7:53，來 2:2。

[3:20] 但中保不是為一**[面作的]**；神卻是一位。

[3:21] 這樣，律法是與神的應許反對嗎？斷乎不是！**因為**若曾傳一個能叫人得生的律法，義就誠然本乎律法了。

[3:22] 但聖經把**一切**都圈在罪裏，使所應許的**[福]**，**因耶穌基督的信實**，歸給**那些繼續相信**的人。

參照保羅書信中，羅 3:22，羅 3:25-26，加 2:16，加 2:20，加 3:22，弗 3:12，腓 3:9 等處。又見 NET 譯註。

[3:23] 但這**[因信[得救的理]]**還未來以先，我們被看守在律法之下，直圈到那將來的真道顯明出來。

[3:24] 這樣，律法是我們的**監護人**，引我們到基督那裏，使我們因信稱義。

此處 παιδαγωγός 是奉父親之命監護孩子的人，並非老師。見林前 4:15。

[3:25] 但這**[因]信[得救的理]**既然來到，我們從此就不在**監護人**的手下了。

[3:26] **因為**你們因信基督耶穌都是神的兒子。

[3:27] **因為**你們受洗歸入基督的都是披戴基督了。

[3:29] 你們既屬乎基督，**[你們]**就是亞伯拉罕的**[那一個]**後裔，是照著應許承受產業的了。
原文是單數，見加 3:16。

[4:5] 要把律法以下的人贖出來，叫我們得著**嗣子[的名分]**。

原文 υιοθεσίαν 的意思是「收養為有完全繼承權的兒子 (adoption as a son with full rights of inheritance)」。參照：羅 8:15, 8:23, 9:4；加 4:5；弗 1:5。又見 NET 譯註。

[4:7] **以致**你不再**是**奴僕，乃是兒子了；既是兒子，就靠著神為後嗣。

[4:8] 但從前你們**不知道**神的時候，是給那些本來不是神的作奴僕；

[4:15] 你們當日的**福樂**在那裏呢？那時你們若能行，就是把自己的眼睛剜出來給我，也都情願。這是我可以給你們作見證的。

[4:22] 因為**[經]**上記著，亞伯拉罕有兩個兒子，一個是使女生的，一個是自主之婦人生的。

[4:23] 然而，那使女所生的是按著**肉體**生的；那自主之婦人所生的是憑著應許生的。

[4:24] **這些是被作為**比方：**因為**那**[兩個婦人]**就是兩約。一約是出於西乃山，生子為奴，乃是夏甲。

[4:29] **但就如**當時那按著**肉體**生的逼迫了那按著聖靈生的，現在也是這樣。

[4:31] **所以**弟兄們，我們不是使女的兒女，乃是自主婦人的兒女了。

[5:2] **看哪！**我保羅告訴你們，若受割禮，基督就與你們無益了。

[5:3] 我再指著凡受割禮的人確實的說，他是欠著**遵行全部**律法的債。

[5:5] **因為**我們靠著聖靈，憑著信心，等候所盼望的義。

[5:6] **因為**在基督耶穌裏，受割禮不受割禮全無功效，惟獨**顯出愛的信心**才有功效。

[5:11] 弟兄們，我若仍舊傳割禮，為什麼還受逼迫呢？若是這樣，那十字架**絆倒人**的地方就沒有了。

[5:13] **因為**弟兄們、你們蒙召、是要得自由，只是不可將你們的自由當作放縱**肉體**的機會，總要用愛心互相服事。

「肉體」原文是 σάρξ。保羅用這詞特指「不在神恩典之下、被罪所破壞的人性」。

[5:14] 因為全律法都包在「**愛鄰舍如己**」這一句話之內了。

[5:17] 因為**肉體**和聖靈相爭、聖靈和**肉體**相爭，**因為**這兩個是彼此相敵、使你們不能作所願意作的。

見 **[5:13]** 註。

[5:19] 肉體的事、都是顯而易見的·就如淫亂、污穢、邪蕩、
見 [5:13] 註。

[5:21] 嫉妒（有古卷加：兇殺二字）、醉酒、荒宴等類。我從前告訴你們，現在又告訴你們，**[繼續]**行這樣事的人必不能承受神的國。

原文 πρᾶσσοντες 是現在式分詞。

[5:25] 我們若是靠聖靈**而活**，就當靠聖靈行事。

[6:3] **因為**人若無有，自己還以為有，就是自欺了。

[6:6] 在道理上受教的，當**與**施教的人**分享一切美物**。

[6:7] 不要自欺，神是輕慢不得的。**因為**人種的是什麼，收的也是什麼。

[6:8] 順著**肉體**撒種的，必從**肉體**收敗壞；順著聖靈撒種的，必從聖靈收永生。

[6:9] 我們行善，不可喪志；**因為**若不灰心，到了時候就要收成。

[6:13] **因為**他們那些受割禮的，連自己也不守律法；他們願意你們受割禮，不過要藉著你們的肉體誇口。

[6:15] **因為**受割禮不受割禮、都無關緊要、要緊的就是**新造**。

原文直譯英文是：“... but a new creation.”。見林後 5:17 註。

(5/29/2019 最後修訂)

49. 以弗所書

[1:4] 就如神從創立世界以前，在基督裏揀選了我們，使我們在他面前成為聖潔，就是在愛上無有瑕疵；

此處的 *καί* 當譯為「就是」。參考：太 8:33; 路 3:20; 多 2:13。

[1:5] 又按著自己意旨所喜悅的，預定我們藉著耶穌基督得嗣子的名分，

[1:6] 使他恩典的榮耀得著稱讚；這恩典是他在愛子裏所賜給我們的。

參照 [1:12] 與 [1:14]，又見 NET 譯註。

[1:7] 我們在愛子裏，藉著他的血得蒙救贖，過犯得以赦免，乃是照神恩典的豐富。

[1:8] 這恩典是他用諸般智慧聰明，充充足足賞給我們的；

[1:9] 都是照他在基督裏所預定的美意，叫我們知道他旨意的奧秘，

[1:11] 我們也在他裡面成了基業；這原是一位隨己意行、做萬事的，照著他旨意所預定的，原文 *ἐκκληρώθημεν* 是被動式，可作「被得為基業」或「成了基業」。

[1:13] 你們既聽見真理的道，就是那叫你們得救的福音，也信了基督，在祂裡既信了，就受了所應許的聖靈為印記。

[1:14] 這聖靈是我們的基業的頭期款，直等到基業被贖，使他的榮耀得著稱讚。

[1:15] 因此，我既聽見你們在主耶穌裏的信心，和向眾聖徒的愛心，

[1:17] 求我們主耶穌基督的神，榮耀的父，賜給你們智慧和啓示的靈，使你們真認識他，

[1:18] 照明你們心中的眼睛，使你們知道他的恩召有何等指望，他在聖徒中得的榮耀基業有何等豐盛；

見 ESV，NET，NIV 譯文，又見 NET 譯註。

[1:23] 教會是他的身體，是那充滿萬有者的豐滿。

[2:1] 你們死在過犯罪惡之中，[他叫你們活過來。]

[2:8] 因為你們得救是本乎恩，也因著信；這[救恩]並不是出於你們，乃是神所賜的；

此處的「這」是中性代名詞。是指神所預備的救恩。不是指「信」(陰性名詞)，也不是指「恩」(陰性名詞)。

[2:10] 因為我們原是他的工作，在基督耶穌裏造成的，為要叫我們行善，就是神所預備叫我們行的。

[2:13] 但是如今在基督耶穌裏，你們從前遠離[神]的人，靠著他的血，已經得親近了。

[2:14] 因他是我們的和平，將兩下合而為一，拆毀了中間隔斷的牆；

[2:16] 既[在十字架上]滅了冤仇，便藉這十字架使兩下歸為一體，與神和好了，

[2:18] 因為我們兩下藉著他，在一個聖靈裏，得以進到父面前。

[3:2] 諒必你們曾聽見[神]為了你們，賜我作神恩典的管家，

- [3:3] 用啓示使我知道[福音的]奧秘，正如我以前略略寫過的。
- [3:7]我作了這福音的執事，是照神的**恩典的賞賜**，這[賞賜]是照他運行的大能賜給我的。
- [3:12] 我們因**耶穌的信實**，就在他裏面放膽無懼，篤信不疑的來到神面前。
見 NET 譯註。
- [3:16] 求他按著他**榮耀的豐盛**，藉著他的靈，叫你們**裏面的人**剛強起來，
參考：羅 7:22, 林後 4:16, 弗 3:16
- [3:17] 使基督因[你們的]信，住在你們心裏，叫你們**在愛中[既然被]建立根基**，
- [3:18] **就能**和眾聖徒一同明白基督的愛是何等長闊高深，
- [3:19] 並**認識**這過於人所能測度的[愛]、**使得你們被充滿、進入神一切的豐盛**。
- [4:1] **所以**，我為主被囚的勸你們：行事為人當與**所蒙的召**相稱。
- [4:3] 用和平彼此聯絡，竭力保守**聖靈的合一**。
- [4:7] 我們各人蒙恩，都是照基督所量給各人的**賞賜**。
- [4:8] 所以經上說：他升上高天的時候，擄掠了仇敵，將各樣的**美物**賞給人。
參照：太 7:11，路 11:13，弗 4:8，腓 4:17。
- [4:13] 直等到我們眾人在真道上，**與對神兒子的認識上**，[都]同歸於一，得以長大成人，
有基督豐滿的身量，
- [4:15] **惟在愛中行真理**，**使我們**凡事長進，**達於元首基督**，
- [4:24] 並且穿上新人；這新人是照著神的形像造的，有**義和出於真理的敬虔**。
參照：路 1:75。又見 NET 譯註。
- [4:28] 從前偷竊的，不要再偷；總要勞力，親手做正經事，**就有所得**，分給那缺少的人。
- [5:5] 因為你們確實的知道，無論是淫亂的，是污穢的，是有貪心的 (**有貪心的，就是拜偶像的**)，在基督和神的國裏都是無分的。
- [5:6] 不要被人虛浮的話欺哄；**因為由於**這些事，神的忿怒必臨到那悖逆之子。
- [5:8] **因為**從前你們是暗昧的，但如今在主裏面是光明的，行事為人就當像光明的子女。
- [5:9] **因為**光明所結的果子就是一切良善、公義、誠實。
- [5:13] **因為**凡事受了**光照**，就被**顯明**出來，因為一切能顯明的就是光。
- [5:14] 所以主說：你這睡著的人當醒過來，從**死人中起來**！基督就要光照你了。
- [5:22] 你們作妻子的，[當**順服**]自己的丈夫，如同[**順服**]主。
此處的動詞是 [5:21] 的「順服」(關身語態 middle voice) 的沿用。
- [5:23] 因為丈夫是妻子的頭、如同基督是教會的頭，**他自己是身體的救主**。
- [5:24] 教會怎樣順服基督，妻子也要怎樣凡事[**順服**]丈夫。

[5:27] 可以獻給自己，作個榮耀的教會，毫無玷污、皺紋等類的病，乃是聖潔**就是**沒有瑕疵的。

此處的 **καί** 當譯為「就是」。參考：太 8:33; 路 3:20; 多 2:13。

[5:29] **因為**從來沒有人恨惡自己的身子，總是保養顧惜，正像基督待教會一樣，

[6:1] 你們作兒女的，要在主裡聽從父母，**因為**這是理所當然的。

[6:5] 你們作僕人的，要**[對神]**懼怕戰兢，用誠實的心聽從你們肉身的主人，好像聽從基督一般。

參考：西 3:22。在新約中，**φόβος, φοβέω** 沒有用在世上君王身上，而只用在神身上。

[6:13] 所以，要拿起神所賜的全副軍裝，好在**邪惡**的日子抵擋仇敵，並且成就了一切，還能站立得住。

[6:14] 所以要站穩了，用真理當作帶子束腰，用**義**當作護心鏡遮胸，

[6:23] 願平安、**愛、與信**、從父神和主耶穌基督歸與弟兄們！

[6:24] 並願所有**以不朽壞的愛**，愛我們主耶穌基督的人，都蒙恩惠！

(2022/02/13 最後修訂)

50. 腓立比書

[1:5] 因為從頭一天直到如今，你們在興旺福音上都一同有分。

[1:6] 我深信那在你們心裏動了善工的，必成全這工，直到基督耶穌的日子。

[1:12] 弟兄們，我要你們知道，我所遭遇的事 [反而]更是叫福音興旺，

[1:14] 並且那些弟兄們多半因我受的捆鎖就在主裡篤信不疑，越發放膽傳神的道，無所懼怕。

[1:18] 這有何妨呢？或是假意，或是真心，無論怎樣，基督究竟被傳開了。為此，我就喜樂，並且還要喜樂；

[1:21] 因為就我而言，[我]活著就是基督，[我]死了就有益處。

[1:22] 但若我在肉身活著，這對我是有果效的工作，我不知道該挑選什麼。

見 NET 譯註。

[2:1] 所以，若在基督裏有什麼勸勉，愛心有什麼安慰，聖靈有什麼交通，心中有什麼慈悲憐憫，

[2:13] 因為是神在你們心裏運行，定意行事，為要成就他的美意。

[2:21] 因為別人都求自己的事，並不求耶穌基督的事。

[2:30] 因他為做基督的工，幾乎至死，不顧性命，要補足你們供給我的不及之處。這裡是指基督的工作，不是指以巴弗提的工作。

[3:9] 並且得以在他裏面，不是有自己因律法而來的義，乃是有因基督的信實而來的義，就是本乎信、從神而來的義，

見 NET 譯註。

[3:13] 弟兄們，我不是認為自己已經得著了；我只有一件事，就是忘記背後，努力面前的，

[3:15] 所以我們中間，凡是完全人總要存這樣的心；若在什麼事上存別樣的心，神也必以此[錯誤]指示你們。

見 NET 譯註。

[4:2] 我勸友阿爹，我也勸循都基，要在主裏同心。

[4:19] 我的神必照他在基督耶穌裏榮耀的豐富，供應你們一切所需用的。

(7/23/2021 最後修訂)

51. 歌羅西書

[1:3] 我們為你們禱告的時候，總是感謝神我們主耶穌基督的父；

[1:8] 也把你們在聖靈裏的愛心告訴了我們。

[1:11] 照他榮耀的權能，得以在各樣的力上加力，好叫你們凡事忍耐寬容；

[1:12] 又歡歡喜喜的感謝父，叫你們能與眾聖徒在光明中同得基業。

[1:14] 我們在愛子裡得蒙救贖，罪得以赦免。

[1:15] 愛子是那不能看見之神的像，是首生的，在一切被造的之上。

πρωτότοκος (首生的) 意思是有最高的地位，參考詩 89:27 LXX 原文。此字在新約裏出現 8 次：路 2:7, 羅 8:29, 西 1:15, 西 1:18, 來 1:6, 來 11:28, 來 12:23, 啓 1:5。

[1:18] 他也是身體（就是教會）之首。他是元始、是從死裏首先復生的、使他可以在凡事上居首位。

[1:21] 你們從前與神隔絕，心裏與他為敵，行為邪惡。

[1:27] 神願意叫他們知道，這奧秘在外邦人中有何等榮耀的豐盛，就是基督在你們心裏成了有榮耀的盼望。

[2:1] 因為我願意你們曉得，我為你們和老底嘉人，並一切沒有與我親自見面的人，是何等的盡心竭力；

[2:2] 要叫他們的心得安慰，在愛裏互相聯絡，以致得著憑悟性、因確信而來的一切豐盛，
[使他們] 得知神的奧秘，就是基督；

[2:3] 一切智慧與知識的寶藏，都在他裏面藏著。

[2:4] 我說這話，免得有人用似是而非的論調來欺騙你們。

[2:5] 因為我身子雖與你們相離，心卻與你們同在，見你們循規蹈矩，信基督的心也堅固，我就歡喜了。

[2:18] 不可讓人因著故意謙虛和天使的敬拜，就奪去你們的獎賞。這等人迷於所見過的，隨著自己屬肉體的心思，無故的自高自大，

[3:6] 因這些事，神的忿怒必臨到那些悖逆之子。

[3:14] 在這一切之上，要存著愛，愛就是聯絡全德的。

[3:16] 當把基督的道理豐豐富富的存在心裏，以各樣的智慧，用詩章、頌詞、靈歌，彼此教導，互相勸戒，心被恩感，歌頌神。

[3:25] 因為那行不義的必受不義的報應；主並不偏待人。

[4:15] 請問老底嘉的弟兄們和寧法，並她家裡的教會安。

(8/2/2019 最後修訂)

52. 帖撒羅尼迦前書

- [1:4] 被神所愛的弟兄啊，我們知道你們是蒙揀選的；
- [1:5] 因為我們的福音傳到你們那裏、不僅是藉著言語、也藉著能力、和藉著聖靈、並充足的信心。正如你們知道我們在你們那裏、為你們的緣故是怎樣為人。
- [2:3] 因為我們的勸勉不是出於錯誤，不是出於污穢，也不是用詭詐。
- [2:9] 弟兄們，你們記得我們的辛苦勞碌，[我們]晝夜做工，傳神的福音給你們，免得叫你們一人受累。
- [2:16] 不許我們傳道給外邦人使外邦人得救，常常充滿自己的罪惡。[神的]忿怒臨在他們身上已經到了極處。
- [2:19] 我們主耶穌來的時候、我們在他面前的盼望和喜樂，並所誇的冠冕是什麼呢？不就是你們嗎？
- [3:1] 所以我們既不能再忍，就願意獨自等在雅典，
- [3:2] 打發我們的兄弟在基督福音上[屬]神的同工提摩太前去，堅固你們，並在你們所信的道上勸慰你們，
參考：林前 3:9
- [3:4] 因為我們在你們那裏的時候，預先告訴你們，我們必受患難，以後果然應驗了，你們也知道。
- [4:2] 因為你們原曉得我們憑主耶穌傳給你們什麼命令。
- [4:3] 因為神的旨意就是要你們成為聖潔：要遠避淫行；
- [4:7] 因為神召我們，本不是[要我們]沾染污穢，乃是[要我們]成為聖潔。
- [4:14] 因為我們若信耶穌死而復活了，[我們]也就[相信]神必將那些已經在耶穌裡睡了的人與耶穌一同帶來。
- [4:15] 因為我們現在照主的話告訴你們一件事：我們這活著還存留到主降臨的人，斷不能在那已經睡了的人之先。
- [5:5] 因為你們都是光明之子，都是白晝之子。我們不是屬黑夜的，也不是屬幽暗的。
- [5:9] 因為神不是預定我們受刑罰（刑罰：原文作忿怒），乃是預定我們藉著我們主耶穌基督得救。
- [5:22] 各樣惡的[事]要拒絕。
- [5:26] 要用聖潔的親嘴，問候眾弟兄。
- (9/19/2017 最後修訂)

53. 帖撒羅尼迦後書

- [1:3] 弟兄們，我們該為你們常常感謝神，這**正是**合宜的；因你們的信心格外增長，並且你們**每個人彼此之間**相愛的心也都充足。
- [1:4] **所以**我們在神的各教會裏為你們誇口，都因你們在所受的一切逼迫患難中，仍舊存忍耐和信心。
- [1:7] 也必使你們這受患難的人與我們同得**安息**。那時，主耶穌同他有能力的天使從天上在火焰中顯現，
- [2:2] 我勸你們：無論有靈、有言語、有冒**我們**名的書信，說主的日子**已經**到了，不要輕易動心，也不要驚慌。
- [2:3] 人不拘用什麼法子，你們總不要被他誘惑；因為那日子以前，必有離道反教的事，並有那**不法之人**，就是沉淪之子，顯露出來。
- [2:13] 主所愛的弟兄們哪，我們該常為你們感謝神；因為他從起初揀選了你們，叫你們因信真道，**與被聖靈成聖**，能以得救。
- [2:14] 神藉我們所傳的福音召你們到這地步，好得著我們主耶穌基督的**榮耀**。
- [3:7]**因為**你們自己原知道應當怎樣效法我們。因為我們在你們中間，未嘗不按規矩而行，
- [3:10] **因為**我們在你們那裡的時候，曾吩咐你們說，若有人不肯做工，就不可吃飯。

(9/23/2008 最後修訂)

54. 提摩太前書

[1:4] 也不可**專注於**荒渺無憑的話語和無窮的家譜；這等事只**引起空想**，而非神在信上所立的**規範**。

[1:5] 但命令的**目的是愛**，**[這愛是]**出自清潔的心，和無虧的良心，並無偽的信心。

[1:14] 並且**我們**主的恩是格外豐盛，**帶著**在基督耶穌裏的**信和愛**。

[1:16] 然而，我蒙了憐憫，是因耶穌基督要在我這罪魁身上顯明他**完全**的忍耐，給後來信他得永生的人作榜樣。

[1:20] 其中有許米乃和亞力山大；我**把**他們交給撒但，使他們受**管教**就不再謗瀆了。

[2:2] 為君王和一切在位的，也該如此，使我們可以敬虔、端正、**平靜安穩**的度日。

[2:4] 他**要**萬人得救，**並且**明白真道。

原文直譯英文是：“who does will all men to be saved, and to come to the full knowledge of the truth;”

[2:6] 他捨自己作萬人的贖價。這事**按時**證明了。

原文直譯英文是：“... -- the testimony in its own times;”

[2:7]我為此奉派作傳道的，作使徒，**在信仰和真理上**，作外邦人的師傅。我說的是真話，並不是謊言。

[2:8] 我願男人們無忿怒，無爭論（或作：疑惑），舉起聖潔的手，隨處禱告。

[2:9] 又願女人們**廉恥**、自守，以正派衣裳為妝飾，不以編髮、黃金、珍珠，和貴價的衣裳為妝飾；

[2:10] 只要有善行，這才與自稱是敬神的女人們相宜。

[2:8-10] 提到男人與女人都是複數，而 [2:11-15] 都用單數。

[2:11] **妻子**要沉靜學道，一味的順服。

「女人」可譯為「妻子」，此處與以弗所書 5:21-22 相合，也與哥林多前書 14:34-35 相合。又從 [2:15] 可見 [2:11-15] 是講到夫妻關係。

[2:12] **但**我不許**妻子慣常教導[丈夫]**、也不許**[她]慣常轄管丈夫**、只要沉靜。

「但」是與 [2:11] 之間的連接詞，見 NET 譯註。原文 διδάσκειν 是「教導」之意。「教導」與「轄管」都是現在式分詞，有慣常不斷之意 (continuous aspect)。

[2:14] 且不是亞當被**欺騙**，乃是**妻子被完全欺騙**，陷在罪裡。

見 NET 譯文與譯註。

[2:15] 然而，**[她們]**若常存信心、愛心，又聖潔自守，**[她]**就必在**生養兒女的事**上得救。

此處的「生養兒女的事」(名詞) 與提前 5:4 的「生養兒女」(動詞) 是同一字根，在聖經中只有出現一次。參 NET 譯註。

[3:14] 我**將**這些事寫給你，**[並且]**盼望快到你那裏去。

- [4:1] 然而聖靈明說、在後來的時候、必有些^些人離棄真道、聽從那引誘人的邪靈、和鬼魔的道理。
- [4:7] 只是要棄絕那^{世俗的和荒渺的}神話，在敬虔上操練自己。
- [4:8] 因為「操練身體，益處還少；惟獨敬虔，凡事都有益處，因有今生和來生的應許。」
- [4:9] 這話是可信的，是十分可^{接受}的。
- [4:14] 你不要輕忽所得的恩賜，就是從前^{隨著}預言、與眾長老的^{接手}，賜下給你的。
原文「賜下」是被動式。又原文 $\delta\acute{\iota}\alpha$ 可譯作「隨著」，見 NET 譯註。
- [5:11] 至於年輕的寡婦，就可以辭他；因為他們若情慾發動、違背基督的時候，就想要嫁人。
- [5:16] 信主的婦女，若家中有寡婦，自己就當救濟^她們，不可累著教會，好使教會能救濟那真^[無倚靠]的寡婦。
- [6:7] 因為我們沒有帶什麼到世上來，^{所以}也不能帶什麼去。
 $\delta\acute{\iota}\tau\iota$ 可譯作「以致」或「所以」。(參照：路 7:47, 約 7:35, 10:26, 14:22, 提前 6:7, 來 2:6, 等處，又見 NET 譯註)
- [6:10] 因為貪財是萬惡之根。有人貪戀錢財，就被引誘離了真道，用許多愁苦把自己刺透了。
- [6:20] 提摩太啊，你要保守所託付你的，躲避世俗的虛談和那敵真道、似是而非的^{知識}。
- [6:21] 已經有人自稱有這^[知識]，就偏離了真道。願恩惠常與你們同在！

(8/7/2021 最後修訂)

55. 提摩太後書

[1:5] 想到你心裡無偽之信，這信是先在你外祖母羅以和你母親友尼基**裡面**，我深信也在你**裡面**。

原文沒有「心」字。

[1:6] 為此我提醒你，使你將神藉我按手所給你的恩賜**如火挑旺**起來。

「如火挑旺」的原文是 ἀναζωπυρεῖν < ἀναζωπυρέω，新約聖經中只出現此處。

[1:7] 因為神賜給我們、不是膽怯的**靈**、乃是剛強、仁愛、謹守的**[靈]**。

[1:9] 神救了我們，以聖召召我們，不是按我們的行為，乃是按**祂自己的目的**和恩典；這**[恩典]**是萬古之先，在基督耶穌裏賜給我們的，

[1:10] 但如今藉著我們救主基督耶穌的顯現才表明出來了。他已經把死廢去，藉著福音，將**生命與不朽**彰顯出來。

[2:1] 我兒啊，你要在基督耶穌的恩典裏剛強起來。

[2:2] 你在許多見證人面前聽見我所教訓的，也要交託那些**忠心能教導別人**的人。

[2:3] 你要**同受苦難**，好像基督耶穌的精兵。

[2:5] 人若在場上**競賽**，非按規矩，就不能得冠冕。

[2:12] 我們若能忍耐，也必和他一同作王；我們若**否認**他，他也必**否認**我們；

[2:13] 我們若**不信實**，他仍是**信實**的，因為他不能背乎自己。

[2:22] 你要逃避少年的私慾，同那清心**求告**主的人追求公義、信德、仁愛、和平。

[2:26] 叫他們這已經被魔鬼擄去**隨他意行**的，可以醒悟，脫離他的網羅。

[3:1] 你該知道，**末日**必有危險的日子來到。

[3:5] 有敬虔的外貌，卻**否定**敬虔的**能力**；這等人你要**避開**。

[3:6] **因為這等人中有**那偷進人家、牢籠無知婦女的。這些婦女擔負罪惡，被各樣的私慾引誘，

[3:7] **[她們]**常常學習，終久不能明白真道。

[3:8] 從前雅尼和佯庇怎樣敵擋摩西，這等人也怎樣敵擋**真理**。他們的**心思敗壞**，在**信仰**上是**不合格的**。

[3:15] 並且知道你是從小明白聖經，這**[聖經]**能使你有**智慧**，以致因信基督耶穌而得救。

[3:16] 聖經都是神所默示（**默示原文作吹氣**）的（或作：凡神所默示的聖經），於教訓、督責、使人歸正、教導人學義都是有益的，

[4:2] 務要傳道，無論得時不得時，總要專心；用百般的忍耐和教訓，責備人、警戒人、勸勉人。

[4:6] **因為**我現在被澆奠，我離世的時候到了。

[4:18] 主必救我脫離諸般的兇惡、也必救我進他的屬天的國。願榮耀歸給他、直到永永遠遠。阿們。

此處是「屬天的國」(τὴν βασιλείαν ... τὴν ἐπουράνιον) , 而非「天國」(τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν) 。

(11/15/2021 最後修訂)

56. 提多書

- [1:1] 神的僕人，耶穌基督的使徒保羅，**照著**神選民的**信仰**，與敬虔真理的知識，
- [1:2] **本於永生的盼望**，**就是**那無謊言的神在萬古之先所應許的，
- [1:3] **在祂自己的時候**，藉著**[福音的]宣告**顯明了他的道；這**宣告**是按著神我們救主的命令交託**給我的**。
- [1:4] 寫信給提多，就是**在我們共同的信仰上**作我真兒子的。願恩惠、平安從父神和我們的救主基督耶穌歸與你。
- [1:5] 我從前留你在革哩底，是要你將那沒有辦完的事都辦整齊了，又照我所吩咐你的，在各城設立長老們。
- [1:6] 若有無可指責的人，只作一個婦人的丈夫，兒女也是**信實的**，沒有人告他們是放蕩不服約束的，**[就可以設立]**。
- 見 NET 譯註。
- [1:7] **因為**監督既是神的管家，必須無可指責，不任性，不暴躁，不因酒滋事，不打人，不貪無義之財。
- [1:9] 堅守所教真實的道理，就能將純正的教訓勸化人，又能**反駁那些**爭辯的人。
- [1:16] 他們說是認識神，行事卻**否認**他，本是可憎惡的，是悖逆的，在各樣善事上是**不合格的**。
- [2:13] 等候所盼望的福，**就是**至大的神**[就是]**我們救主耶穌基督的榮耀顯現。
- 見 NET 譯註。參照：彼後 1:1，猶 1:4。
- [2:14] 他為我們捨了自己，要贖我們脫離一切**不法的事**，又潔淨我們，特作自己的子民，熱心為善。
- [3:1] 你要提醒眾人，叫他們順服、**遵從**作官的、掌權的，預備行各樣的善事。順服與遵從是二個字，互相補充。
- [3:3] **因為**我們從前也是無知、悖逆、受迷惑、服事各樣私慾和宴樂，常存惡毒（或作陰毒）嫉妒的心，是可恨的，又是彼此相恨。
- [3:7] 好叫我們因他的恩得稱為義，可以**照著**永生的盼望成為後嗣。
- [3:14] 並且我們的人**要學習行善**，預備所需用的，免得不結果子。

(8/12/2015 最後修訂)

57. 腓利門書

[1:5] 因聽說你向主耶穌和眾聖徒有愛心有信心。

採用和合本另譯文。

[1:6] 願你與人在信仰上的交通顯出功效，認識你們在基督裏所有的好處。

[1:15] 因為他暫時離開你，或者是叫你永遠得著他，

(2/6/2014 最後修訂)

58. 希伯來書

- [1:2] 就在這末世藉著[他]兒子曉諭我們；又早已立他為承受萬有的，也曾藉著他創造諸世界。
原文沒有「他」，是強調「兒子」一字。見 NET 譯註。
- [1:3] 他是神榮耀所發的光輝、是神本體的真像、常用他權能的命令托住萬有、他洗淨了[人的]罪、就坐在高天至大者的右邊。
- [1:5] 因為所有的天使，神從來對那一個說，你是我的兒子，我今日生你？又指著那一個說：我要作他的父，他要作我的子？
- [1:8] 論到子卻說、『神阿、你的寶座是永永遠遠的、你國的權杖是正直的。』
- [1:9] 你喜愛公義，恨惡不法；所以神，就是你的神，用喜樂油膏你，勝過膏你的同伴；
- [2:2] 因為那藉著眾天使所傳的話既是確定的；凡干犯悖逆的都受了該受的報應。
- [2:4] 神又按自己的旨意、用神蹟奇事、和百般的異能、與聖靈的各樣恩賜、同[他們]作見證。
原文是「聖靈的分配」。「分配」是複數。
- [2:14] 兒女既同有血肉之體，他也照樣親自成了血肉之體，特要藉著死廢掉那掌死權的，就是魔鬼，
- [2:18] 因為他自己既然被試探而受苦，就能搭救被試探的人。
- [3:1] 因此，同蒙天召的聖潔弟兄阿、你們應當思想我們所認為使徒、為大祭司的耶穌。
- [3:3] 因為他比摩西算是更配多得榮耀，好像建造房屋的比房屋更尊榮；
- [3:6] 但基督為兒子，治理神的家；我們若持守膽量和可誇的盼望，便是他的家了。
- [3:7] 所以，正如聖靈所說：你們今日若聽他的話，
- [3:8] 就不可硬著心，像在曠野背叛、試探他的時候一樣。
- [3:9] 在那裡，你們的祖宗試我探我，雖然觀看了我的作為有四十年之久。
καί 可譯作「雖然」（參：徒 23:3）。
- [3:14] 因為我們若將起初的信念堅持到底，就已經是在基督裏有分了。
原文是完成式。
- [3:15] 經上說：「你們今日若聽他的話，就不可硬著心，像背叛的日子一樣。」
- [3:16] 那時，聽見他話[而]背叛的是誰呢？豈不是跟著摩西從埃及出來的眾人嗎？
- [4:1] 所以，我們既蒙留下有進入他安息的應許、就當畏懼、免得你們中間、或有人似乎是趕不上了。
- [4:2] 因為有福音傳給我們，像傳給他們一樣；只是所聽見的道與他們無益，因為他們沒有以信心與聽[從]的人聯合。

- [4:3]** 但我們已經相信的人得以進入那安息，正如神所說：「我在怒中起誓說：『他們斷不可進入我的安息！』」其實那些[造物之]工作，從創世以來已經完成了。
- [4:4]** 因為論到第七日，有一處祂說，「到第七日神就歇了他一切的工。」
- [4:5]** 又有一處祂說：「他們斷不可進入我的安息！」
- [4:7]** 所以過了多年，就藉著大衛所說，又定下一個「今日」，如以上所引的說：「你們今日若聽他的話，就不可硬著心。」
- [4:8]** 因為若是約書亞已叫他們享了安息，後來神就不會再提別的日子了。
- [4:9]** 這樣看來，必另有一“安息日的安息”為神的子民存留。
原文是一個字 σαββατισμός，聖經中只在此出現一次。
- [4:10]** 因為那進入祂的安息的，乃是歇了自己的工，正如神歇了祂的工一樣。
- [4:12]** 因為神的道是活潑的，是有功效的，比一切兩刃的劍更快，甚至魂與靈，骨節與骨髓，都能刺入、剖開，連心中的思念和主意都能辨明。
- [4:13]** 並且被造的沒有一樣在他面前不顯然的；原來萬物在那我們要向他交帳的主眼前，都是赤露敞開的。
- [4:15]** 因我們的大祭司並非不能體恤我們的軟弱。他也曾在各方面受過試探，與我們一樣，只是他沒有犯罪。
- [5:1]** 因為每個大祭司都是從人間被挑選出來，[是]奉派替人們辦理屬神的事，要為罪獻上禮物和祭物。
- [5:3]** 故此，他理當為自己[獻祭贖罪]，正如他為百姓獻祭贖罪。
- [5:11]** 論到麥基洗德，我們有好些話，並且難以解明，因為你們已經聽不進去。
- [5:12]** 因為按時日來說，你們本該作師傅，誰知還得有人將神聖言小學的開端另教導你們，並且已經成了那必須吃奶，不能吃乾糧的人。
- [5:13]** 因為凡只能吃奶的都不熟練仁義的道理，因為他是嬰孩；
- [6:4]** 因為論到那些已經蒙了光照、嘗過天上的賞賜、又於聖靈有分、
- [6:5]** 並嘗過神善道的滋味與來世權能的人，
- [6:6]** 若是離棄[神]、自己[繼續地]把神的兒子重釘十字架、明明的羞辱他，就不能從新悔改了。
原文「重釘十字架」與「明明的羞辱」都是現在式分詞，有繼續進行的意思。
- [6:9]** 親愛的弟兄們，我們雖是這樣說，卻深信你們強過這些，而擁有屬於救恩的事。
- [6:16]** 因為人都是指著比自己大的起誓，並且以起誓為實據，了結各樣的爭論。
- [6:17]** 照樣、神願意為那承受應許的人、格外顯明他的旨意是不更改的、就以誓言作中保。

- [7:1] 這麥基洗德就是撒冷王，又是至高神的祭司。當亞伯拉罕殺敗諸王回來的時候，
[麥基洗德]就迎接他，給他祝福。
- [7:3]他無父，無母，無族譜，無生之始，無命之終，乃是與神的兒子相似，長遠為祭司。
- [7:12] 因為祭司的職任既已更改，律法也必須更改。
- [7:14] 因為我們的主分明是從猶大[支派]出來的；但這支派，摩西並沒有提到祭司。
- [7:15] 倘若照麥基洗德的樣式，另外興起一位祭司來，[我的話]就更是顯而易見的了。
- [7:16] 他成為[祭司]，並不是照律法上屬肉體的條例，乃是照無窮（原文作不能毀壞）之生命的大能。
- [7:18] 先前的條例，因軟弱無益，所以除掉了，
參考：來 9:26。原文 ἀθέρησις 在新約中只出現二次。
- [7:22] 既是起誓立的，耶穌就作了更美之約的保證。
原文 ἔγγυος (guarantee) 在新約中只出現這一次。這個字與來 8:6, 9:15, 12:24 的「中保 (μεσίτης, mediator, 7x)」是不同的字，意思也不盡相同。
- [7:26] 因為像這樣聖潔、無邪惡、無玷污、遠離罪人、高過諸天的大祭司，原是與我們合宜的。
- [8:2] 在至聖所，就是真帳幕裏，作執事；這帳幕是主所支的，不是人所支的。
原文直譯是“of holies”，是指至聖所 (holy of holies)。參考：來 9:3, 9:8, 9:12, 9:24, 9:25, 10:19, 13:11。
- [8:7] 因為那前約若沒有瑕疵，就無處尋求後約了。
- [8:10] 主又說：因為那些日子以後，我與以色列家所立的約乃是這樣：我要將我的律法放在他們的心思裏面，寫在他們心上；我要作他們的神；他們要作我的子民。
- [8:12] 因為我要寬恕他們的不義，不再記念他們的罪愆。
- [9:11] 但現在基督已經來到，作了已成美事的大祭司，經過那更大更全備的帳幕，不是人手所造、也不是屬乎這世界的；
- [9:12] 並且不用山羊和牛犢的血，乃用自己的血，只一次進入至聖所，成了永遠贖罪的事。
- [9:13] 因為若山羊和公牛的血，並母牛犢的灰，灑在不潔的人身上，尚且叫人成聖，身體潔淨，
- [9:14] 何況基督藉著永遠的靈，將自己無瑕無疵獻給神，他的血豈不更能潔淨你們的心（原文作良心），除去你們的死行，使你們事奉那永生神嗎？
- [9:16] 因為凡有遺命必須等到留遺命（遺命：原文與約字同）的人死了；
- [9:24] 因為基督並不是進了人手所造的至聖所（這不過是真聖所的影子），乃是進了天堂，如今為我們顯在神面前；

- [9:25] 也不是多次將自己獻上，像那大祭司每年帶著牛羊的血（牛羊的血：原文作不是自己的血）進入至聖所，
- [10:16] 主說：那些日子以後，我與他們所立的約乃是這樣：我要將我的律法放在他們心上，又要寫在他們的心思裏面。
- [10:17] 以後就說：我不再記念他們的罪愆和他們的不法的行為。
- [10:24] 我們又要彼此相顧、激發愛心、勉勵行善。
- [10:25] 不可停止聚會、好像那些停止慣了的人、倒要彼此勸勉。既知道〔原文作看見〕那日子臨近、就更當如此。
- [10:26] 因為我們得知真道以後、若故意[繼續地]犯罪、贖罪的祭就再沒有了。原文是現在式分詞。
- [10:36] 因為你們必須忍耐，使你們行完了神的旨意，就可以得著所應許的。
- [10:38] 只是我的義人必憑信而活。他若退後，我心裡就不喜歡他。
- [11:2] 因著這[信]，古人得了 [神的]明證。
- [11:3] 因著信，我們理性地知道宇宙（原文作“眾世代”）是藉神的話造成的；這樣，所看見的，是從不顯出來的造出來的。
- [11:6] 人非有信，就不能得神的喜悅；因為到神面前來的人必須信他是[神]，且信他賞賜那尋求他的人。
- [11:9] 因著信，他在所應許之地寄居，好像是在異鄉，與那同蒙一個應許的以撒、雅各一樣居住帳棚。
- [11:11] 因著信，連撒拉自己，雖然過了生育的歲數，還能懷孕，因[她]以為那應許[她]的是可信的。
- [11:14] 因為說這樣話的人是表明自己要找一個家鄉。
- [11:17] 亞伯拉罕因著信，被試驗的時候，就已經把以撒獻上了；這便是那領受應許的，將那獨生子獻上。
第一個「獻上」是完成式，第二個「獻上」是未完成式 (imperfect tense)。「獨生子 (μονογενής)」有「獨特 (unique)」之義 (參：約 1:14, 1:18, 3:16, 3:18; 約壹 4:9)
- [11:19] 他認定神能叫人從死裏復活；他也彷彿從死中得回他的兒子來。
- [11:34] 滅了烈火的猛勢，脫了刀劍的鋒刃；軟弱變為剛強，爭戰顯出能力，打退外邦的全軍。
- [11:39] 這些人都是因信得了[神的]明證，卻仍未得著所應許的；
- [11:40] 因為神給我們預備了更美的事，叫他們若沒有我們，就不能完全。
- [12:1] 所以，我們既有這許多的見證人，如同雲彩圍著我們，就當放下各樣的重擔，脫去那容易纏累我們的罪，存心忍耐，奔那擺在我們前頭的路程，

[12:2] 仰望那將真道創始成終的耶穌。他因那擺在前面的喜樂、就輕看羞辱、忍受了十字架的苦難、便坐在神寶座的右邊。

採用和合本小字譯文。此處原文沒有「我們」一詞。

[12:3] 因為你們要思想那位忍受罪人這樣頂撞的，免得疲倦灰心。

[12:8] [管教]原是眾子所共受的、你們若不受管教、就是私子、不是兒子了。

[12:9] 再者，我們曾有生身的父管教我們，我們尚且敬重他，何況萬靈的父，我們豈不更當順服他而活嗎？

[12:10] 因為生身的父都是暫隨己意管教我們；惟有萬靈的父管教我們，是要我們得益處，使我們在他的聖潔上有分。

[12:13] 也要為你們的腳，把道路修直了，使瘸子不至歪腳（或作：差路），反得痊愈。

[12:15] 又要謹慎，恐怕有人失了神的恩；恐怕有苦毒的根生出來擾亂你們，因此叫眾人沾染污穢；

[12:16] 恐怕有淫亂的，或貪戀世俗如以掃的，他因一點食物把自己長子的名分賣了。

[12:17] 因為你們知道他後來想要承受[父親的]祝福，卻被拒絕，雖然號哭切求反悔的門路，卻得不著。

[12:18] 因為你們原不是來到那能摸的山；此山有火焰、密雲、黑暗、暴風、

[12:22] 但你們乃是來到錫安山、永生 神的城邑、就是天上的耶路撒冷。那裏有千萬的天使聚集、

[12:23] 有名錄在天上諸長子之會所、有審判眾人的神、和被成全之義人的靈魂、

[13:4] 婚姻，人人都當尊重，床也不可污穢；因為淫亂的人和姦淫的人，神必要審判。

[13:5] 你們為人不可貪愛錢財，要以自己所有的為足；因為主曾說：『我總不撇下你，也不丟棄你。』

[13:10] 我們有一祭壇，上面的祭物是那些在帳幕中事奉的人沒有權利吃的。

[13:11] 原來牲畜的血被大祭司帶入至聖所作贖罪祭；牲畜的身子被燒在營外。

[13:14] 因為我們在這裡本沒有常存的城，乃是尋求那將來的城。

[13:21] 在各樣善事上、成全你們、叫你們遵行他的旨意、又願他藉著耶穌基督在你們心裏行他所喜悅的事。願榮耀歸給他、直到永永遠遠。阿們。

[13:22] 弟兄們、我略略寫給你們、望你們聽我勸勉的話。

原文沒有「信」字。希伯來書可能是一篇講章，而不是書信。

(12/13/2021 最後修訂)

59. 雅各書

[1:1] 神和主耶穌基督的僕人雅各，請散住各地的十二個支派之人的安。

[1:7] 因為那樣的人不要以為會從主那裏得什麼。

[1:9] 卑微的弟兄升高，就該誇口；

原文 *καυχάσθω* 是「誇口」的意思，是誇基督在我們身上的工作和改變生命的能力。

[1:11] 因為太陽出來，熱風颳起，草就枯乾，花也凋謝，美容就消沒了；這樣那富足的人，在他所行的事上也要衰殘。

[1:24] 因為他看見，走後，隨即忘了他的相貌如何。

[2:4] 這豈不是你們自己中間有偏見，成了有惡意的審判官了嗎？

[2:8] 經上記著說：「要愛鄰舍如己。」你們若全守這至尊的律法，才是好的。

[2:12] 你們既然會按使人自由的律法受審判，就該[照這律法]如此說話與如此行事。

[2:20] 虛浮的人哪，你願意知道沒有行為的信心是無用的嗎？

較可靠的原文版本用 *ἀργή*，是「無用」的意思。見 NET 譯註。

[2:26] 因為就如身體沒有靈魂是死的，照樣信心沒有行為也是死的。

[3:1] 我的弟兄們，不要多人[都]作教師，因為曉得我們[作教師的]要受更重的判斷。

[3:2] 因為我們在許多事上都有過失；若有人在話語上沒有過失，他就是完全人，也能勒住自己的全身。

[3:6] 舌頭就是火，在我們百體中，舌頭是個罪（原文作不義）的世界，能污穢全身，也能把生命的輪子點起來，並且是從地獄裏點著的。

[3:7] 因為各類的走獸，飛禽，爬物，水族，本來都可以制伏，也已經被人制伏了；

[3:14] 但你們心裏若懷著苦毒的嫉妒和分爭，就不可自誇，也不可說謊話抵擋真道。

[3:15] 這樣的智慧不是從上頭來的，乃是屬地的，屬血氣的，屬鬼魔的。

[3:16] 因為在何處有嫉妒、分爭，就在何處有擾亂和各樣的壞事。

[3:18] 並且締造和平的人，就種出和平的義果。

[4:2] 你們貪戀，卻得不著；你們殺害嫉妒，又鬥毆爭戰，也不能得。你們得不著，是因為你們不求。

[4:4] 你們這些淫亂的人（原文作淫婦）哪，豈不知與世界為友就是與神為敵嗎？所以凡想要與世界為友的，就成為神的敵人了。

[4:5] 你們想經上所說是徒然的麼？[神]所放在我們裏面的靈、是貪戀至於嫉妒的。

原文沒有「神所賜」。φθόνος 在聖經中都是指負面的嫉妒。參 NET 譯註。

[5:1] 噫！你們這些富足人哪，應當為將臨到你們的苦難哭泣、號咷。

[5:11]那先前忍耐的人，我們稱他們是有福的。你們聽見過約伯的忍耐，也看見主的**目的**，明顯主是滿心憐憫，大有慈悲。

[5:14] 你們中間有病了的呢，他就該請教會的長老來；他們可以奉主的名用油**塗抹**他，為他禱告。

用油塗抹，意在治病，不是禮儀上的膏抹。

[5:15] 出於信心的祈禱**將**救那病人，主**也將**叫他起來；他若犯了罪，也**將**蒙赦免。

(2022/09/30 最後修訂)

60. 彼得前書

- [1:1]** 耶穌基督的使徒彼得寫信給那分散在本都、加拉太、加帕多家、亞西亞、庇推尼寄居的**選民**，
參照：西 3:12。
- [1:2]** **[就是]**照父神的先見、**在聖靈裏**得成聖潔，以致順服耶穌基督，又蒙他血所灑的**[人]**。願恩惠、平安多多的加給你們。
- [2:18]** 你們作**家僕**的，凡事要存敬畏**[神]**的心順服主人；不但順服那善良溫和的，就是那乖僻的也要順服。
參考：西 3:22。
- [2:25]** **因為**你們從前好像迷路的羊，如今卻歸到你們靈魂的牧人監督了。
- [3:2]** 這正是因看見你們有貞潔的品行和敬畏**[神]**的心。
- [3:6]** 就如撒拉聽從亞伯拉罕，稱他為主。你們若行善，不**懼怕任何恐嚇**，便是撒拉的女兒了。
- [3:15]** 只要心裡尊主基督為聖。有人問你們心中盼望的緣由，就要常作準備，以溫柔、敬畏**[神]**的心回答各人；
- [3:16]** 存著無虧的良心，叫你們在何事上被毀謗，就在何事上可以叫那誣賴你們在基督裏的**好品行的人**自覺羞愧。
- [3:19]** **在此他曾向**那些在監獄裏的靈**宣告**，
- [3:20]** 就是那從前在挪亞預備方舟、神容忍等待的時候，**不順從的**。當時進入方舟，**從水裏**得救的不多，只有八個人。
「不順從的」原文可以是陽性或中性。
- [4:10]** 各人要照所得的恩賜彼此服事，作神百般**恩惠**的好管家。
原文「恩賜」與「恩惠」是不同的字。
- [5:1]** 我這作長老、作基督受苦的見證人、同享後來所要顯現之榮耀的，勸你們中間與我同作長老的人：
- [5:5]** 你們年幼的，也要順服年長的。就是你們眾人**彼此之間**也都要以謙卑束腰；因為神阻擋驕傲的人，賜恩給謙卑的人。
- [5:6]** 所以，你們要**自己謙卑**，服在神大能的手下，到了時候他必叫你們升高。
- [5:7]** **[就是]**要將你們一切的**思慮**卸給神，因為他顧念你們。
原文「卸」是分詞。卸給神就是謙卑的表現。見 Daniel B. Wallace 註 (www.bible.org)。
- [5:10]** 那賜諸般恩典的神曾在基督裏召你們，得享他永遠的榮耀，等你們暫受苦難之後，必要親自成全你們，堅固你們，賜力量給你們，**建立你們**。

[5:12] 藉著我所看為忠心的兄弟西拉，我略略的寫了這信給你們，勸勉你們，又證明這恩是神的真恩。你們務要在這恩上站立得住。

(8/12/2015 最後修訂)

61. 彼得後書

- [1:1]** 作耶穌基督僕人和使徒的西門彼得寫信給那因我們的神和救主--耶穌基督--之義，與我們同得一樣寶貴**信仰**的人。
「信仰」或作「真道」。參照：希伯來書 12:2 譯註。
- [1:4]** **藉**此，他已將又寶貴又極大的應許賜給我們，叫我們既脫離世上從情慾來的敗壞，就得與神的性情有分。
- [1:8]** **因為**你們若**實實在在**的有這幾樣，**並且繼續增長**，就必使你們在認識我們的主耶穌基督上不至於閒懶不結果子了。
見 NET 譯註。
- [1:19]** 我們並有先知更確的預言。你們**留意這預言**，如同**[留意]照在暗處的燈**，直等到天發亮，晨星在你們心裏出現的時候，才是好的。
- [1:20]** 第一要緊的、該知道經上所有的豫言、沒有**出於[先知的]私意的**。
- [2:1]** 從前在百姓中有假先知起來，將來在你們中間也必有假師傅，私自引進陷害人的異端，連買他們的主他們也**否認**，自取速速的滅亡。
- [2:4]** **因為**就是天使犯了罪，神也沒有寬容，曾把他們丟在地獄，交在黑暗坑中，等候審判。
- [2:5]** 神也沒有寬容上古的**世界**，曾叫洪水臨到那不敬虔的**世界**，卻保護了傳義道的挪亞的一家八口。
- [2:8]** (因為那義人住在他們中間，看見聽見他們不法的事，他的義心就天天傷痛。)
見 NAU/NET 譯文。
- [2:9]****[所以]**主知道搭救敬虔的人脫離試探，把不義的人留在刑罰之下，等候審判的日子。
- [2:18]****因為**他們說虛妄矜誇的大話，用肉身的情慾和邪淫的事引誘那些剛才脫離妄行的人。
- [2:20]****因為**倘若他們因認識主救主耶穌基督，得以脫離世上的污穢，後來又在其中被纏住、制伏，他們末後的景況就比先前更不好了。
- [3:5]** **因為**他們故意忘記，從太古，憑神的命有了天，並從水而出、藉水而成的地。
- [3:15]** 並且要以我主長久的**忍耐**為得救**[的機會]**，就如我們所親愛的兄弟保羅，照著所賜給他的智慧**寫給你們的**。
- [3:16]** 他一切的信上也**講論這些事**。信中有些難明白的，那無學問、不堅固的人強解，如強解別的經書一樣，就自取沉淪。

(11/17/2011 最後修訂)

62. 約翰壹書

- [1:1] 論到從起初原有的生命之道、就是我們所聽見、所親眼看見、所觀察過、也親手摸過的。
- [1:7] 我們若在光明中行，如同神在光明中，就彼此相交，他兒子耶穌的血也潔淨我們一切的罪。
- [1:9] 我們若認自己的罪、神是信實的、是義的、必要赦免我們的罪、潔淨我們一切的不義。
- [2:1] 我小子們哪，我將這些話寫給你們，是要叫你們不犯罪。若有人犯罪，在父那裡我們有一位保惠師，就是那義者耶穌基督。
參照：約 14:16, 14:26, 15:26, 16:7。
- [2:4] 人若說我已經認識他、卻不繼續遵守他的誡命、便是說謊話的、真理也不在他[心]裏了。
- [2:5] 凡遵守主道的、神的愛在他裏面實在是完全的、由此我們知道我們是在主裏面。
- [2:8] 再者、我寫給你們的是一條新命令、這[事]在主是真的、在你們也是真的、因為黑暗漸漸過去、真光已經照耀。
- [2:10] 愛弟兄的，就是住在光明中，並且在他裏面沒有絆跌的緣由。
- [2:17] 這世界、和其上的情慾、都要過去、惟獨繼續遵行神旨意的[人]、是永遠常存。
- [2:18] 小子們哪、如今是末時了、正如你們曾聽見說、那敵基督要來、現在已經有好些敵基督出來了、由此我們就知道如今是末時了。
- [2:21] 我寫信給你們，不是因你們不知道真理，正是因你們知道，並且因為沒有虛謊是從真理出來的。
- [2:22] 誰是說謊話的呢？不是那否認耶穌為基督的嗎？否認父與子的，這就是那敵基督。
- [2:23] 凡否認子的，就沒有父；認子的，連父也有了。
- [2:24] 論到你們、務要將那從起初所聽見的常存在裏面、若將從起初所聽見的存在裏面、你們就住在子裏面、也[住]在父裏面。
原文沒有「心」字。
- [2:26] 我將這些話寫給你們、是論到那些引誘你們的人[說的]。
- [2:27] 你們從主所受的恩膏常住在你們裡面，並不用人教訓你們，自有主的恩膏在凡事上教訓你們。這恩膏是真的，不是假的；你們要按這恩膏的教訓住在主裡面。
原文沒有「心」字。
- [2:29] 你們若知道他是義的、就知道凡行義之人都是他所生的。
- [3:1] 你看父賜給我們是何等的慈愛、使我們得稱為神的兒女、我們也真是[他的兒女]、世人所以不認識我們、是因未曾認識他。

- [3:4] 凡犯罪的、就是**作不法[的事]**·罪**就是不法**。
- [3:5] 你們知道主曾顯現、是要除掉**罪**·在他並沒有罪。
- [3:6] 凡**[繼續]**住在他裏面的、就不犯罪·凡**[繼續]**犯罪的、是未曾看見他、也未曾認識他。
原文是現在式分詞，有「經常」、「繼續不斷」之意。又見 NET 譯註。
- [3:8] **[繼續]**犯罪的是屬魔鬼，因為魔鬼從起初就犯罪。神的兒子顯現出來，為要除滅魔鬼的作為。
見 [3:6]。
- [3:9] 凡從神生的、就不犯罪、因神的道〔原文作種〕存在他**裏面**·他也不能 **[繼續不斷的]**犯罪、因為他是由神生的。
原文是現在式不定詞 (infinitive)，有繼續不斷之意。
- [3:11] **因為**你們從起初所聽見的信息，**就是**我們應當彼此相愛。
見 [1:5]。
- [3:12] 不可像該隱；他是屬那惡者，殺了他的兄弟。為什麼殺了他呢？因自己的行為是惡的，兄弟的行為是**義**的。
- [3:14] 我們因為愛弟兄，就曉得是已經出死入生了。**不愛[弟兄]**的，仍住在死中。
- [3:15] 凡**[繼續]**恨他弟兄的，就是殺人的；你們曉得凡殺人的，沒有永生存在他裏面。
原文是現在式分詞，有「經常」、「繼續不斷」之意。
- [3:16] 主為我們捨命、我們**由此**就知道何為愛·我們也當為弟兄捨命。
- [3:17] 凡有世上財物的、看見弟兄窮乏、卻塞住憐恤的心、**神的愛**怎能存在他裏面呢。
- [3:18] 小子們哪、我們相愛、不要只在言語和舌頭上·總要在行為和**真理**上。
- [3:19] **由此**、就知道我們是屬真理的、並且我們的心在神面前可以安穩。
- [3:20] **因為**我們的心若責備我們，神比我們的心大，一切事沒有不知道的。
- [3:22] 並且我們一切所求的、就從他得著·因為我們遵守他的**諸**命令、行他所喜悅的事。
- [3:24] 遵守**神的諸**命令的、就住在神裏面·神也住在他裏面。我們所以知道神住在我們裏面、是因他所賜給我們的聖靈。
- [4:1] 親愛的弟兄阿、一切的靈、你們不可都信·總要試驗那些靈是出於 神的不是·因為有許多假先知已經出來**到世上**了。
- [4:3] 凡靈不認耶穌、就不是出於神·這是那**敵基督**的靈·你們從前聽見他要來·現在已經在世上了。
- [4:5] 他們是屬世界的，所以**從世界[的觀點]論事**，世人也聽從他們。
- [4:9] 神差他獨生子到世間來，使我們藉著他**而活**，**神的愛**在此就顯明在我們的**[心]裏**了。
見 NET 譯註。

- [4:12] 從來沒有人見過神，我們若彼此相愛，神就住在我們裏面，**他的愛**在我們裏面得以完全了。
- [4:13] 神將他的靈賜給我們、**由此**就知道我們是住在他裏面、他也住在我們裏面。
- [4:16] **神的愛在我們裏面**，我們也知道也信。神就是愛；住在愛裏面的，就是住在神裏面，神也住在他裏面。
見 NET 譯註。
- [4:18] 愛裏沒有懼怕；**但完全的愛除去懼怕**。因為懼怕裏含著刑罰，懼怕的人在愛裏未得完全。
- [5:3] **因為**我們遵守神的誡命，**就是**愛他了，並且他的誡命不是難守的。
- [5:7] 並且有聖靈**繼續**作見證、因為聖靈就是真理。
原文是現在式分詞，有「經常」、「繼續不斷」之意。
- [5:8] **因為**作見證的**有三**、就是聖靈、水、與血，這三樣也都歸於一。
- [5:11] 這見證、就是神賜給我們永生、**並且這生命**是在他兒子裏面。
- [5:16] 人若看見弟兄犯了不至於死的罪、就當為他祈求、神必將生命賜給他、有至於死的罪、我不說當為**那[罪]**祈求。
- [5:17] 凡不義**[的事]**都是罪，也有不至於死的罪。
- [5:20] 我們也知道，神的兒子已經來到，且將智慧賜給我們，使我們認識那位真實的，我們也在那位真實的裏面，**[也]**在他兒子耶穌基督裏面。**這位**是真神，也是永生。

(11/15/2020 最後修訂)

63. 約翰貳書

[1:1] 作長老的寫信給蒙揀選的**女士**（或作：教會；下同），和他的兒女，就是我在**真理**中所愛的；不但我愛，也是一切**[已經]**知道真理之人所愛的。

[1:2] **[愛你們]**是為真理的緣故，這真理存在我們裏面，也必永遠與我們同在。

[1:3] 恩惠、憐憫、平安、從父 神和他兒子耶穌基督、在真理和**愛裏**、必常與我們同在。

[1:5] **女士**啊，我現在勸你，我們大家要彼此相愛。這並不是我寫一條新命令給你，乃是我們從起初所受的命令。

[1:6] 我們若照他的**諸**命令行、這就是愛。你們從起初所聽見當行的、就是這命令。第一個命令是複數，第二個命令是單數。

[1:8] 你們要小心，不要失去**我們**所做的工，乃要得著滿足的賞賜。

[1:12] 我還有許多事要寫給你們，卻不願意用紙墨寫出來，但盼望到你們那裏，與你們當面談論，使**我們**的喜樂滿足。

(12/20/2007 最後修訂)

64. 約翰參書

[1:1] 作長老的寫信給親愛的該猶，就是我在真理中所愛的。

[1:3] 有弟兄來證明你[心裏存]的真理、正如你按真理而行、我就甚喜樂。

[1:6] 他們在教會面前證明了你的愛、你若以配得過神[的方式]、幫助他們往前行、這就好了。

[1:8] 所以我們應該接待這樣的人、叫我們[與他們]在真理上成為同工。

[1:11] 親愛的兄弟阿、不要效法惡、只要效法善。[繼續]行善的屬乎神、[不斷]行惡的未曾見過神。

原文都是現在式分詞。

(12/20/2007 最後修訂)

65. 猶大書

[1:3] 親愛的弟兄啊，我盡心要寫信給你們，論到我們同得的救恩的時候，就覺得更要寫信勸你們，要為從前一次交付聖徒的真道竭力的爭辯。

[1:4] 因為有些人偷著進來，就是自古被定受刑罰的，是不虔誠的，將我們神的恩變作放縱情慾的機會，並且否認獨一的主宰我們（或作和我們）主耶穌基督。

[1:12] 這樣的人在你們的愛席上，正是礁石（或作：玷污），與你們同吃的時候，無所懼怕，只知牧養自己；是沒有雨的雲彩，被風飄蕩；是秋天沒有果子的樹，死而又死，連根被拔出來；

[1:23] 有些人你們要從火中搶出來，搭救他們；有些人你們要存懼怕[神的心]憐憫他們，連那被情慾沾染的衣服也當厭惡。

見 NET 譯文及譯註。

(11/17/2011 最後修訂)

66. 啓示錄

- [1:5] 並那誠實作見證的、從死裡**首先復生的**、為世上君王元首的耶穌基督，有恩惠、平安歸與你們！他愛我們，用自己的血使我們脫離（有古卷：洗去）罪惡，
參：西 1:15, 西 1:18。
- [1:6] 又使我們成為**國度**，作他父神的祭司。但願榮耀、權能歸給他，直到永永遠遠。阿們！
- [2:14] 然而，有幾件事我要責備你：因為在你那裡有人服從了巴蘭的教訓；這巴蘭曾教導巴勒將絆腳石放在以色列人面前，叫他們吃祭偶像之物，行**淫亂**的事。
- [2:20] 然而，有一件事我要責備你，就是你容讓那自稱是先知的婦人耶洗別教導我的僕人，引誘他們行**淫亂**，吃祭偶像之物。
- [2:26] 那得勝又遵守我命令到底的，我要賜給他權柄**在列國之上**；
- [4:1] 此後，我觀看，見天上有門開了。我初次聽見**過**的好像吹號的聲音，對我說：「你上到這裏來，我要將以後必成的事指示你。」
- [5:10] 又叫他們成為**國度**，作祭司歸於神，在地上執掌王權。
- [9:21] 又不悔改他們那些兇殺、邪術、**淫亂**、偷竊的事。
- [12:11] 弟兄們勝過他，是因羔羊的血和**他們**所見證的道。他們雖至於死，也不愛惜性命。
- [12:17] 龍向婦人發怒，去與**她**其餘的兒女爭戰，**[這些兒女]**就是那**遵守神的誠命、堅持耶穌**的見證的。那時龍就站在海邊的沙上。
- [13:8] 凡住在地上、名字沒有記在**從創世以來**被殺之羔羊生命冊上的人、都要拜他。
「從創世以來」是指羔羊，不是指人。
- [13:10] **當被擄掠的**，必被擄掠；**當被刀殺的**，必被刀殺。聖徒的忍耐和信心就是在此。
參照：耶 15:2。又見 NET 譯註。
- [13:14] 他因賜給他權柄在獸面前**所能行的**奇事，就迷惑住在地上的人，**[對他們]**說：「要給那受刀傷還活著的獸作個像。」
- [14:13] 我聽見從天上有聲音說、你要寫下、從今以後、在主裏面而死的人有福了。聖靈說、是的、他們息了自己的勞苦、**他們的工作**也隨著他們。
- [17:14] 他們與羔羊爭戰，羔羊必勝過他們，因為羔羊是萬主之主、萬王之王。同著**他的**，就是**[那些]**蒙召、又被選、又有忠心的。」
- [18:2] 他大聲喊著說：巴比倫大城傾倒了！傾倒了！成了鬼魔的住處和各樣污穢之靈的巢穴（或作：牢獄；下同），並各樣污穢可憎之雀鳥的巢穴，**及各樣污穢可憎之獸的巢穴**。
見 NET 譯文及譯註。

[19:10] 我就俯伏在他腳前要拜他。他說：「千萬不可！我和你，並你那些堅持耶穌的見證的弟兄同是作僕人的，你要敬拜神。」因為預言中的靈意乃是為耶穌作見證。

參照：啓 12:17

[20:4] 我又看見幾個寶座，也有坐在上面的，並有審判的權柄賜給他們。我又看見那些因給耶穌作的見證，並為神之道被斬者的靈魂，和那沒有拜過獸與獸像，也沒有在額上和手上受過他印記之人的靈魂，他們都復活了，與基督一同作王一千年。

參照：啓 1:9

[22:7] **[主說：]**「看哪，我必快來！凡遵守這書上預言的有福了！」

[22:12] **[主說：]**「看哪，我必快來！賞罰在我，要照各人所行的報應他。」

[22:20] 證明這事的說：「是了，我必快來！」阿們！主耶穌啊，我願你來！

(12/14/2008 最後修訂)